

№ 2515.

Biges  
Latv. teatra  
Vilniska.

18. ЯНВ. 1904

158.

Indrani

Drama pieņots zekļenots  
no  
Rudolfa Blaumana.

Къ представлению дозволено

С.-Петербургъ, 4<sup>го</sup> Января 1904г.

Цензоръ драматическихъ сочинений

*С. С. Смирновъ*

Требованъ боръ уплаты

За Помощь. Пракисъ. Довиль Звановъ.

Personas:

Indranu kehwa. S.

Indranu mahke. M.

Edwards, abu Dehls. D.

Cewa, wina sewa. R.

Wexais Kankens. L.

Selmina. M.

Lihse. W.P.

Nolinsch. ~~Abu~~

Edschinsch. 2.4.

Guffe, Cewas mahja. D.

Frbe. F.

Noten Indranos, tagadnê.

Pirmais zehleens.

Ģāba Ģndranōs ar galdu, wreĢleem un  
gultu. Durwis widū un pa labai un wreĢai  
rotai.

Pirmais ģrats.

Mahte. Tehws. (Ģad) Selminya.

Mahte Ţehd un laĢpa wreĢeĢha wreĢu. Nopuhlas,  
gribedama deegu ewehat adatā. MŢ wreĢajām  
Durwin pagreĢdamās/. Ka tewi tuaĢehā...  
Selminy, Selminy! / Tehws eenahu pa widu/.  
Nahy, tehws, nahy, palihōĢeji ma jauu wreĢ-  
lu laĢpit!

Tehws. WreĢlu laĢpit! Nu nu! Waj tu man  
Ģehorikt palihōĢeji linus Ţeh? / Tuwojas  
Ģrapim./

Mahte. Ģa jau nu tew tās linŢehklas Ţapat  
ĢreĢija birŢei palui nā man tās pa we-  
deens adatas aĢei garam, tad jau palihga

gan wajaſeja. Mahz nu eewer. Newaru  
fureſet. etjis waj ar katu Deenu metas  
tunſekawas. Melihif wais ni Abrama  
Dotis billes ni. (Noreem billes no azim.)

Tehws. Nu tomelr pee ahſta nebranz. Gaidifi lai-  
kam, kamelr fehis' pee tewis mahjã bus  
jawed. Nu tad Dod ar' fehur'.

Makite (winjam adatu nu Deegu eedodama.) Kots  
nu ari ahſta' Dand' war! Tapat zilwens ween ir!

Tehws. Bet ja nu winſel teins: Andranu makit,  
ja tu progadu agran buktu nahrup, tad  
es tew gan buktu warejis' palihofet, bet  
nu ir por wehlu... Ko tad?

Makite. Ah, es jau ari weennemelr Kaiſos bramot,  
bet, lulu, kaptate nauwa... Te ta enahr, &  
ta atwal projam... nu tad tu zilwens,  
Doma': lai nu wehl paleen.

Tehws. Kad nauwa mahjã, tad tew weennemelr  
tas Karlis praktã.

Mahte. Waj nu winam, nabaga faldatinam,  
tao nandinas ari newajaga!

Tehws. Was welkigi mehginajis deegu ewebet  
adatu). E, hef bilerin es ari nena neworen  
iparit. Kur tad tas purnis? Selmin, Selmin!

Selminya penahn no weifas pufes, atlogitais rokas  
preepshautâ flauzidama). Nu?

Tehws. Sehe, ewer... Wo tad tu pa kelon?

Selminya. Bijim ar Lihji plawâ purenis. Fe  
gan sehopawofar noangupti: mahte wâ  
ihsheni nu feedi tahdi nâ Duhres.

Tehws. Plawâs Dandj nhdens.

Selminya (eedod mahte adatu).

Mahte. Dandj atrefit?

Selminya. Diwas naffas.

Tehws. Tu nu man ap tam naffam weh ne-  
ffihwejees!

Selminya. An, wo nu, teht: man jau tahda/cahda/  
ween bij. Bet tad reofesi, was nu buhs

par šeltanu šveštu! Rīgas madamas  
beš prasīšanas Desmit kapeiku dos wai-  
ran nesiā par šalnu šveštu! Wehl wiš  
šureni nau katlā. (Prom).

Tehwš, pee šapja pcedams un pa to mercedams).  
Meitenam par talm šahku naftam waj  
kalds laukats no Rīgas bulis ja atwed waj...  
Mahte. No nu par laukatu.

Tehwš šamerklejis šehyabi, eelej un šer). Šeh-  
riht nemaj lahga negribas čift. (Šer stru  
šehyabi).

Mahte, Tu paluškrah dajies. Ar šauli no gultas  
ahra un wišu rihtu pa šihumu ar šekta-  
wi nauklā un beht un beht: kas šawcem  
wezem naucem šan un par dandš.

Tehwš. Aha! Waj wehšeh jau atkal ušto  
paši? Nempši šids Drāpis?

Mahte. Dod ar!

Tehwš, isšem no šapja mašu šudeliti un

graudu zuncura nu pilina ufta Drapas.  
Mahte. Lonata Selmiryai tagad newajaga. Bet  
jannu fwehtdeenäs bruntfeku.

Tehws. Desmit, weenpadfmit, diwpadfmit...

Mahte. Zitadi fohns wehl runat, ka mehs wi.  
nu turam, kai jnu dafekden harraini.

Tehws. Dewinpadfmit, diwdesmit. Nu, felle!  
Kebahfku mahtei graudu matē).

Mahte. Lai tew wefeliba!

Tehws. ffcapi wijwehdams), Kad fchuren, tad  
leez winyai wifu kahrtu jannu uffekht.  
Meitens to pelrijis. Efmu no winya wairan  
preena pcedfihwojis nena no papfko behnecow.

Mahte. Nu, nu, nu!

Tehws. Was teefa, fas teefa. |Wtclafchais gultā,  
ronas fem galwas palindams. Parff).

Mahte. Tu atftraudijees?

Tehws (apmreegajees). Efmu pccnyfis. Bet  
runā ween...

Mahte. Kā' bultu: esaku nu nogreifislu  
feknehliti gabsas, lai Selmina uzrep. Cemo-  
Diji ar frakhem kalpotteem u wehjuwa.  
Tehw. Lai nu paleem.

Mahte. Strahdat strahda' kā' jigs, ehdi nelid  
na gailis. Dik ilgi tas tā' es?

Tehw. Kameln Andranus Edwartam nebul  
slu atdewis.

Mahte (jokodamās). E, ka nu man peefoko...

Pete... sekdeem jau nu gan ta... ta  
fwarigā' deena u. Edwartam jau wajo-  
dseja buht klalit. (Skatas pa lagu. Wil-  
zinadamās). Ko tad nu esi nospreedis?

Tehw. (nopuldarnes). Neworu pats saprast.

Glucti weenadi, flucti otradi. (Puse. Lihse  
cenahar no weifa's puses, Druwis atstahda-  
ma walā').

Otrais pats.

Tehw. Mahte. Lihse.



Lilje par pilnu muti. Ar to Nolinu gan  
vairs newar ikturet. 'Nudee, newar!

Mahte juf tehwa rahdidama, parklusam. Kusok  
nu, kusok, klufam, Lilje!

Lilje. Ko nu peenlufepi, wapeenlufepi! Naluz  
labar uf stalli nu pasnatees, wofenis  
tam jaunajam firgam padarijis!

Tehws! peepeseni uffleedamees sehdu). Jaunajam  
firgam? Ko tad?

Lilje. Ar fannumeem agraada gurnu - wofelaw.  
Hejas ween.

Tehws. Frans puika! (Prom pa widu).

Freskrais frats.

Mahte. Lilje.

Mahte. Ej nu, ej, Lilje, - na' tad fenis..?

Lilje. Waj tad tas par ko behda. 'Negrupok  
wais zeso ne zilwenam, ne lopam!

Mahte. Es jaw gribeju, lai tehws wiru feno-  
gad laisek projam. Bet patweja: ept

tan šaha wruftdehls.

Lilse. Enur wruftdehls! No debla wina naws  
ne šenitū prahda ar ihušmwi pē rādā-  
ma piinſta), wrufts ween jau ir.

Makte. Par no tad šenis tā' Dūbra?

Lilse. Nu- apnopa ſirgus un kad jannais  
tuhliu nepagreepās kā šenis uprleedja, tad  
ar ſanumeem! 'Es tāipri ſtallam galiju goraun.

Makte. Kas i buhs, kas i nebuhš!

Lilse. Un no nupat no plowos naldamās seru-  
ſijam! Panalni werojai abbeii widus  
iſdeſinats!

Makte. Kad tad?

Lilse. Waj es ſinn! Seeniā wehl nebij. Noliņſen  
ſur weendeen ara.

Makte. Un tu mann ſwaifto abbeliti! Un pa-  
wiſam beigta?

Lilse. Prihnums, ka jau naw nolukſuſe.

Makte. Nu ſehwam atral buhs no ſirditees...

Nes' waj tam firgam ta waina nebuts  
jafafeen. (Parem baltu celahru, prompa  
widu).

Zetwrtais frats:  
Lihse. Nolinsch.

Lihse/ grib ifect pa walâ affhaltam Durwinj.  
Nolinsch / preepefemi enaher enfehâ un noftak-  
jas, romas fanôs effpraudis). Nu, waj  
nu wifu efi nowratijuf, kas tew uf firds  
bij fawrakjies? Waj warbutht filcu mu-  
zâ wahdai filsei netruakt galwas nu  
fehce tās nelaimes wehl nefina! Park-  
fennere' tan! (Dufmigi). Ne, efi gan tu  
meiteets! Jot tu to Andranu nefanoppi,  
had to neweens neifdavis!

Lihse. Lai wirpus fanoppi, kas fanopdavis! Bet  
poffit es jau nu wirpu tew nelanfou!  
Kur ween no reifefou-paftakhtifou, nu

ween no reidjeshu-pattahhtishu, meldees;  
zin tu gribi!

Nolinjen. Un nas tew no tās štahhtishan as buhs?

Lihje. Taisniba buhs. Tew te jəpaling rəuŋt  
wopā, bet tu nā gailis lexenli: ahredit  
tənkai launcā! (Tehws cenolun).

Pentais pcats.

Lihje. Nolinjen. Tehws.

Tehws. Lihje- ej, mahtei tewis wajagot. (Lihje  
pəpcatas nosimnigi Nolinā un ifeet pə  
widu).

Tehws. Štaigā pə iftabu no weena gala ŋotəŋ.  
Nu fanitau, par no tuman tō akbeliesi  
nozirtis?

Nolinjen. Es neweemas akbeles neesnu nozirtis.  
(Štahu ar nodurtam azim).

Tehws. E - gribeju teirt: ifdesinajis. Kanna  
Dabbs!

4.

Nolinjen. Es tur winnedel arm... tad, naid tas  
faltais laims bij. Nu, es tur fem abbeles ja  
wuhru tahdu mafu... waj nu es domaju, na  
ta nguns effpruns tai pauraja zelma!

Tehws. An neruna nu, tu pats winu tur efi  
eclaidis!

Nolinjen (fifnigi, roku pee wruhts peelin dums).  
Nudee ne, wruhtkw. Tiji waj netiji. Mu  
naw jau tur ari nomaftredanij no feneh-  
lot, mesena abbele ween jau bija. Wefums  
malwas.

Tehws. Ap mufpu fehtu ftahw wefels dahrs-  
ronu. No Dafena warbuhit neifnabur i  
wreeta malwa. Waj tee tadehl japohta. Tih-  
rumam wajaga labuma, fehtai kojehuma..  
Bet na tad bij ar to nurnelu?

Nolinjen. Es winam ar fowurneen plananifoi  
Drufu gibeju esift, fenis fpehra un ta  
Drufu ufokrais. Naw jau leela waina.

Tehws. Tew wifur iſualur taiſniba.

Nolingſon. Nu waj' tad ir leela wainis?

Tehws. Piruſta jan nu gan ebaht newar...

Ah, ah! (Creet pee wirya, nſleen wiryam  
ronu uf pleya. Ar rukpenn). Noling, Noling,  
ta' tas neet, ta' tas neet!

Nolingſon (ſoti mihi tehuwa ronu fatwerdams  
nu eluorn glahftidams). Ka tad lai et?

Waj' lai farku, efmu wainigs, nad nera  
neefmu padarijis?

Tehws. Nu indeenas naut was noten. (Mahte  
eendahn). Nu man tas fandejumis.

Nolingſon. Naw jan nu tis trawi.

Tehws. Ej nu. (Nolingſon prom pa kreifai).

Leffais ſrats.

Tehws. Mahte.

Mahte. Tad tahds ween tas bahrens, nu tu  
wiryam teiges dot! Effkatijis jan ta,

8  
it cà tu wiru glahfitu!

Tehw. Buktu tu wiru Gfirdjuf, tu ari bah-  
gan nebuhtu warejufe runat.

Mahte. Waj es fimtreif neefnu teicufe; wiru  
melo, azis fcati'damees!

Tehw. Es jau nu ari wiruam wis netipu. Bet  
kad pat's mlahit neefi bijis, kad tan newa-  
ri finat, waj ta leeta tomelu ta nemotico,  
cà wiru fhabfta. Mu ej nu tad wiru  
parto nefin cà raht!

Mahte. Tas puica wehe tewi ifputinās. Es  
nefaprotu, no tu wiru cà efi eendees.  
Preenfapafona belneem tew kirc'auif  
pazetibas nebij,

Tehw. Tu man ari arwen wairan lehya  
azis newa' fenis. Bet efi nu meera.  
Ja Volingfa buhtu zitadans, nefin, waj  
kad tawa grida notictu. Bet nu: lai  
nahn nu nem ari tas Edwards kos Ju-  
dranis.

Mahte. Paldees Deewam.

Tehws. Na tix tu naakamgad ap sehahdu  
lainu pee Debetelwa negreepes ar zita-  
deem wahrdeem.

Mahte. Lai nu buks nã buhs, tax jam buhs  
darifonanas pafetnem jawã ftarpã.

Tehws. Tals rikettes, no behni weporeem  
greesa, fahp wiswawian, maht.

Mahte. An tad tix nelabi Domã yan par to  
Edwarta? (Kaukens eorahr pa widu).

Septitais feats.

Tehws. Mahte. Kaukens.

Kaukens. Labdeen, juh, mahjã! Labdeen  
maht, labdeen, juri. Nudde-wafarã ftu-  
Drans grubta etiuskana.

Mahte. Labdeen, Kauken

Tehws. Labdeen. Zelfon tax labs } (Reife)

Kaukens, appweizinajceõ. Bet aiftem wocem,



9.

Keem farcem, nemafnered, nur ifkabai Dur-  
wis. Cenahy wà mejenà.

Tehus. Mejenà?

Kaunen. Dabufà, Dabufà-cenahy wà lellounga  
Dabufà! Nupat gribeyu apgrekotees. Sehehl,  
wa neefnu amatreens, te tuhroumâ ofihwo-  
Dams es tew pa wehtrainam naactim waj  
freega puteni notfokceptu Dafem labu lee-  
tas wemu.

Tehus. Tad es tew par to pateintos ar Dulfemi-  
gu lahdiimu profem.

Kaunen. Lenantu gan laikam?

Makte. Mu pafem plinti ari wehl aiffwee-  
flu pavalq. Tee woci jau winam wâre-  
fin was... Pefchtees, Kaunen.

Kaunen. (fmejâs). ja, ja... (Apfchthas). Inaifti  
ruifi jims ferogad. Brangi pahfemmoju  
feki. Mu aufas ari uf manas robeferas si  
fmuoci fadihgufemas.

Mahte. Tad jau labi. Tad jaunajam fain-  
neenam rudenī buhs pilni apzīmēji.

Kaunens. Tu tad šitā gan? Tad jau mans  
nahcumš par walti. Waj tad jau wif  
notaišits?

Tehos. Wehl neras naw notaišits.

Kaunens. Jā, tā. Tad wehl ar jums wahdu  
wahdu warešnu pahmikt. (Ešwels ta-  
bana man, jūls ap to rihwetes. Ap-  
nerdamees). Nu, te jau naw bīhw.  
(Gib man atcal nobalt).

Mahte. Pilpi ween, pihipi ween.

Kaunens. Ter jau apis Duham nepans.

Mahte. Waj nu rijas wrahsni aīšwīnāfi.

Kaunens, atcal ar pihipi nu man nodarbo-  
damees). E- ja, gribeju ar jums abom  
wahdu wahdu pahmikt. Kameh fore  
wehl naw atrahkufsi. Ja. Ja jau nu  
mani šitāi leetā efi aīžinājis par

padoma Deweju, tad es tew na' orangs un rada gabals teinsehu, Juri: neatod tu well tas mahjas tam Dehlam.

Machte (zeribas maldinata). Eif sehe nu!  
 Kaunen's. Tew nepatiks, macht? Parlausces: ween reif bij tahds weztehu, tas atiewa wiju man tu jaween behneern, eschidas aifrahfne un Jozija: „Nu es te fildijhos!“ Bet behni wiju tur aifmirja. Tad fchis pada lauskā sabehra ftirulus, paschwadfinaja tas pa reifai un behni Domaja, na nanda franot. Un usreif teem aifrahfne palixa par mihganko weeta wisā mahjā. (Pilpi ihsis wilzeenōs), waj tu Domā. Na ta pafana?

Machte. Als tad meh's ar wiltu behnūs lai preegroschat pee fewis?

Kaunen's. Ne, lai ghat tix apdomigi un sawas mantas aplam lai neiflajchat no rocam.

Machte. Bet kad nu man klehts atflehgas pali-

kuſchas par ſmagim un tehvam pīnſti preekſon  
ar ſla balſta par ſtihweem, tad ſon mehs weeni  
ni wais tās mahjas walditaji ni; tad ſon  
jāmenē palihgs.

Kaukens. Un par to tu eſi iſraufijufe Edwardsa?

Makte. Wiņſeh muksu wexanais.

Kaukens. Kas jānnaſam brahham Dewa labu pa-

raugu: aiſgalja no jumis, paſehma joms ne-  
patihwamu ſewu un waidaja ar jumis gan-  
drih lihif ſehai baltai Deenai. Netizu, waj  
juhā i tagad wehl buhtu ſalabufehi, ja nungs  
ſewas tehwa no tās meſehfarga weetas ne-  
buhtu padſinis. (Paſmedamees). Salabſehana!

Salabſt, kad peetruuſt pajumtes!

Makte. No un par pajumti! Meſehfargis epiſgees  
Imohenskas gubernā un Edwards aiſees lihif,  
ja mehs wiņa nepaturam ſeh.

Kaukens. Kas newar ſatint, ſee Deefgan tahlu  
weens no otra newar aiſeet.

11.  
Makte. Tew Diivi Delhi mahjā, tu nefini, wā  
ir, mad pevnlis glufchi turschis.

Kaunens. Nu, juchfu Karlarn tak Drihfi no falsā-  
teem japahrnaku.

Tehus. Tivai no rudens par gadu.

Kaunens. Lihif tam laivan jau nu wehl wā  
nenā waretu iflaspitees. Karlis bij lahga  
puika. To Doretu fagardit. Tu patwetu kon-  
trak'n nu wifu uprandfibu nu wintfeh lai  
foimneens.

Makte. Tapat jau Edwards ari war.

Kaunens. Kas tā prezejes wā wintfeh, tās ar-  
ween waivan jahwē's preenfch seewas nu  
bekneem nenā preenfch wezareem. Pafanle  
jau nu tā gan ir: iankatram japkatās uf  
preenfchu. Uf tveeni ta ofihshanas, tur  
tās zeribas, preenfch tam tās publis. Mas  
tahēn, nam gribas pameft ayi atpanak,  
fau, wā teem tur eet, kas man aijnugwas?

Waj tu Domä, maht, ka tawai wedeklai  
buhä tix lokana galwa?

Mahte. Ruurä nä par fwehweem!

Kaunens. Par zilwekem, maht, par ifikweem zil-  
wekem. (Selminya parahdas widus durwis).

Aftotais' feats.

Tehus. Mahte. Kaunens. Selminya,

Selminya. Weefi!

Mahte. Waj Edwards?

Selminya. Abi Diwi. (Benah).

Mahte. Tä tad atbraunufehi gan. (Prom).

Tehus. Es jau biju nosehnees, to mahju atdot.

Bet nu atral.... nahy, pascatipes, man-  
tur jaunajam jigam tahda mafa klipa, nu  
tad parunasimees weht ta drufpa.

Kaunens. Kä tad juks ihtfi falabät pehy tix  
ilgeem gadem?

Tehus. Kä nu? Teenalza abi pee mums meoga

12.  
ap Deramdeenam... plehufshees jom nepad  
neepam... nu ta... Maltei jom peh tu  
Edwarta weenadiiq firds jalpeja.

Kausenis. To war manit. Hon. (Abi prom pa kreipai).

Selmirya (mas pa tam gulta rppofufe, shaw  
briktinam Domas noqrimufe, tad nopufpa-  
mas). Ka nu buhs, ka nu buhs. (Eewicht  
gulta un noflehpj gihmi spilweni. (Edwarta  
un Eewa senaka).

Derwita's frats.

Selmirya. Edwarta. Eewa.

Selmirya (peetruhaftas shawu. Masu biadi  
winya ar Eewa maina mirklus. Tad loti pe-  
klahjigi). Labdeen!

Eewa. Labdeen! (My Edwarta pufbalgi.) Ta  
lainam in ta meitene?

Edwarta. Ja.

Selmirya (gaida wehl ta ka kant ka, bet

kad enahjeji zeeſch klufu, tad winya, ſpiluweni  
uſtſchubinajefe, lehnam iſeet pa kreifajam  
(Druwin).

Defmitais ſuats.

Edwards. Eewa. (Tad) mahte.

Eewa. Waj guleja waj? Nu pagaidi ween, es  
teu gan laufchu Deenas laiku ta gulſhawat!  
Tadehl jan ſehl ari newer newar tiot, kapil-  
na malja aturawas.

Edwards. Klufu nu!

Eewa. Neſſird jan neweens. (Alpahut ſatidamäs  
nu lauwatu nonemidama no plezeem). Nemas, pa-  
tiot man tee Indrani patihur. Nu iſtahn ari  
war pahrtiot. Buhs glufchi laba iſihwoſchana.

Edwards. Wehl jan neefi eepſhä.

Eewa. Lirds man to ween ſana, wa iſes labi.

Edwards. Lai nu iſeetu ar! Kas te buhtu par ſtrah-  
Dafchann! Tee tihrunii, täs plawas. Es to pla-



tibu pawifam jau biju aismirfis. To tu jil-  
 wens waretu parahdit, zin tem fpehwa kaulis.  
 Kolaitta ta feme wri naw, truhjis kicai  
 wairan Droschibas. A, wai es te faimneenota!  
 Pinnfi jau wirt, to edomajot. Nidde.

Cewa. "Indraneeete" - tam wahedam pilniya fpa-  
 ma. (Mahte eenaha ar peena wrubfi rora).

Mahte (uf Cewa). Sehe nu dfer.

Cewa (Cairni). Paldees, paldees. (Latwer wrubfi).  
 Peens! Wai, maht, - es peena newaru... ja  
 buhtu kahda laafite uhdens.

Mahte. To tubliuy dabuffim. (Et. Apftahjas.) Bet  
 warbucht tu, Edwart...?

Edwards. Man neka neqribas, maht.

Mahte. Tubliuy atrefifchu, tubliuy! (Prom).

Edwards (nofchdamces). Nefahy nu tas mahtes tub-  
 liuy ta kamanderet, Cew.

Cewa (meerigi). No t' fchi wa Duma: es prafu no  
 nodfertes, fchi man peena, Waj nu peena

war atofertees!

Edwards. Nu ja, winya tauw tew to labanos... (Lihse enahn pa widu).

Weempadsmittais frats.

Edwards. Eewa. Lihse.

Lihse. Te weens mutes antiofch. Papehlu to ichtabas  
preenschâ. Laincam jau tauw.

Eewa. (eebahsch rocu neschâ). Jfuritis gan. Paldees,  
paldees. (Parzem laratim). Nef waj tas uf  
labu, waj uf launu?

Lihse. Waj nu uf labu! Tad jau uf labu, mad want  
no atron.

Edwards (uf Lihse). Tad jau nu fehoreij tew tas labanos.

Lihse. Nur nves pee ka laba tinpchu!

Eewa. Gabusi warbukt labu fairnneezi.

Lihse. Ta jau manie. Es labanas negribu. ... An  
tad teefa gan, na juis atrahafschot uf Andrancom?

Eewa. Warbukt, wa atrahafsim.

Lihse. Tauw jau ne fehogad! Jurgis jau pagabjis.

2  
14.  
Cewa. Mas par to, wa pagahjis. Bet tu ta' efan-  
gees, it na manis par fainnezi negribetu-wo?

Lihje. Es... es... madnu man taifniba jafana:  
negribetu gan.

Cewa. Par no tadne?

Lihje. Man jau tahda nelaba mute. Es nena fowi  
newaru patwet. Kas uf fids, tas uf mehles. Wa  
tu jau ari efit tahda sehpetna. Tad jau meh  
nefatixtu.

Edwards. Es efeh par sehweju, wad fanahfat matos.

Lihje. Ni jau, es palinfeh labar pee tas paschas  
wezis Indram mahtes.

Cewa. Sehe nuncus, Lihje. (Je ifwienuse no wechas  
atwahphamo nafi un ferra, no greeseh no ta ga-  
baliqu un freed to Lihje). Wehl jau sehspawa-  
far ferra nebuchsi ehdufe.

Lihje (platij). Ne. Neefam wehl sehjufeh. Paldeis.

(Paspatas ferra un pataupta to.) Labs gan.

Bet ar to tu manis nepeelabinafi. Ja tew tas

naſis arween buktu teras nu ta roka ter  
naſka uf Doſekamu... bet ta jan neſot wis.  
Cewa. (laipnis). Wai, Lihſ, kà tu par mani runà!  
Lihſ. To jan ta ſen buktu ſirdejuſe, ja ter aſ ma-  
guras buktu aſis. (Nolinfek ebalſek galwu  
pa widus Durwin.)

Diopadſmitais ſrats.

Edwards. Cewa. Lihſ. Nolinſek.

Nolinſek (loti laipnis). Labdeen! Luhſu, waj ſirgu  
nojuhgt, waj tam tapat aſas padot!

Lihſ (winam garam paeidama). Nja, jik tu nu  
naſis! (Prom).

Edwards. Nojuhgt ar.

Cewa. Lai nu ſahw ween tapat. Jlyi jan lai-  
kam te nepaliſim.

Nolinſek (tuwodamees, glairni) Es Domaju, juks  
te paliſeet gan ilgi.

Edwards. Kà ta ?

Nolinfeh. Nu, melis jau ari ta Druška širam...

Nahyeet, nahyeet un palceyet, wrufttehwam  
jau ari te weenam par grubt.

Edwards. Redjesim, redjesim.

Nolinfeh. Es jau jaunajiem fainuseeseem noweh-  
lu daudf laimes! (Palokas, prom).

Trihs padfmitais frats.

Edwards. Eewa.

Eewa (Dufmigi). Tas tin ir meiteets! Tuhliij waj  
ar dubri peere! Tas es netureschu!

Edwards. Bet warena fradmeze.

Eewa. Nu lai wiija warenana no warenam! Es  
tinko wareju nowalditees, nedewufe preti. Ta  
lai mani fateen zita reifa! (Mahte cenahs pa  
wida ar uhdens wruksi. Wimpai feno tehws un  
Kaukens.)

Tschetr padfmitais frats.

Edwards. Eewa. Mahte. Tehws. Kaukens.

Makhte. Tēhe nu buks, uhdens.

Eewa. Es nu gan tēwi par daufkamandereju,  
makht. (Nem tranču un dfer).

Makhte. Ko nu, no nu!

Kaukens. Ta jau wega leeta: jo retāni weefi; jo  
weiklānāi nama makhtes kabjas.

Makhte. Jo mihtāni weefi; jo weiklānāi nama makhtes,  
kauken,

Kaukens. War i tā tēikt.

Eewa. Kas jumis par gardu lēhdoni. Talds wehfs.

Makhte. Mums kebura galā ir ana. Tur uhdens mēlēt  
no femes. Pē pirts ir otra, no tāis smēsam lūpēm.

Tehws. Waj neapfehdisfatees!

Edwards. Šehdejam braundami. (Nofehfēhās).

Kaukens un Tehws (ari nofehftas).

Makhte (uf Eewa). Šehftēes nu tu ari. (Nofehftas).

Eewa. Jan jau. (Pāleem ūhkwot. Mafa pause).

Kaukens (uf Edwardsu). Kam neeenāpzi pē mums ūst-  
li nu nepāspatijēes ūdrānu ūrgos? Būlētū

teu tagad uri naut kas no ufleelit. Tai walodas wisloban eefahwas.

Edwards: Tu fajiji, mehs efort reti weefi. Tahdi meluhgti Drihuft wirat tinai iftakas Durwois. My nuhti nu ulehti teem jagaida wixinaojumaa. Bet kas tad te jan naut no ufleelijis'?

Kaarens: Tawa fewa nupat flaweja Indramu mhdomi.

Edwards: An ta. (Eefmejas. Paruf.)

Eewa. Nu no tad nu ta...? Waloda wifcem ta na eefalufe - ar wifn leelifehann, (Dad mah- tei ferus), waj nepaluhkofi muncuqa?

Makte. An, mihsa, ar apim gan wehl labprakt, bet nef waj fbeem nebulas par zeeta.

Kaarens: Ja... Nu tade... eww tehws... Julas jan nu abi te zemotees ween neefet atrakku- fchi. Gribefet ofidit par to mahju.

Edwards: Hrunatees par to leeta jan nu gribojam.

Kaarens: Ta leeta ir tahda: tehws tos Indramus wehl pats grib waldit.

Tehus. Ja, tã es Domaju.

Edwards (meerigi): Pats waldit? Lii ilgi tãd tu  
pats wiinus waisj waldiji?

Tehus. Kamehr... kamehr mirjehru.

Edwards. M... Tãd jau man nekas zits neutleer,  
ma ofimteni atftalt.

Tehus. Nahkat uf Indranem, ffraldajat un  
faimneerajat. Perna lai wriht juhfu marcã,  
tinai to mantu es pats pahru aufjehru.

Beeva. Tã, tehus, mehs newaram. Ja jau Diwi kari  
weenã maifã nefader, nur tãd un wehl fchetri.

Tew ifnahes waldas ar Edwardsu, man ar makti.

Ni Edwards finãs, nad wrogã ofert glahfi alus,  
ni es, ziv beefu rucu nabagam lai greefchu. Mehs  
ar aifbildnem neefam aprãndufchu ofihwat.

Kawmens. Teeja gan. Preenfeh kanta ar gulta, kuru  
lihif fchim mefehfariga mahjã waldijãt, jumã  
aifbildnem nebij.

Edwards. Mehs to kanta waldidami tirdanfefam



17.

seurakirkko, koulun tulo, ma Imosenpa  
waran eppiritees.

Koulun. Tuo jaa lobi. Tuo jaa tur jaeppiritees, ween  
behs, ja tehuwa noteicuumi nepatihu.

Uerra. Es tivaai nefinu, nam tad reij ta mahja wri-  
tis. Mehs jaa nu wais atpanak nonahafim.  
Mu Karlis mi palins Peterburga.

Makte. Ko? Ko?

Uerra. Tai wimpel ranta. (Efwelw wehstuli no  
keshas. Edwards of agumirueli loti palitteigto,  
fanennas akti un feli tad ar nolaitam axim).  
Weens bagats keerwa kuning wimpel ofot semihlo-  
jis u elinshat wimpel pehy saldateem labu weeta.  
Pelwifshot fahucumia perdesmit rublu par meh-  
nesi. Tas jurns tad wais nemi Andramis!  
Makte. Mu es wimpel ar tahdu gaidijekannu gai-  
diju! (Slanna axio).

Tehws. Tai wimpel ranta?! (Needjas pehy wehstuli  
es un spatas taja bihdi na fahindjis.)

Papatees Matihf. (Dod Kaunenam wehftuli).  
Kaunen (papatees). Tai jau gau tur ftahw.  
Tehws. Mu winfeh ur jawu rona ta ranta?  
Kaunen. Ya, ta es nefina, es wina ranta nepafitta.  
Tehws. Hur Selwina? Lai ta mon to gramata  
iflafa preenkha.

Eewa (wehftuli Kaunenam ifnemadama no rona).  
Ni jau! Twesthas gann meitenes jawus degu-  
nus lai nebahfeh muhfu Darifchanas! (Eebahfeh  
wehftuli nefcha). Naly, Edward! Eefim! Munk  
te tur par blefchem.

Mahte (fabijufes). Kam nu ta, milka, kam nu  
ta!... Rura tar nu, tehws! Karlis uf  
Indranem nenahws.

Tehws (feh d galwa nodubris nu peeri Delna at-  
speedis.) Nu tad jau nenas yits neatlics-  
jaatdod juns tee Indrani buhs.

Kaunen. Sinanis bef wepawu nu bruhhadapas.  
Tas jaworanfta. pee teefas.

Tehros. Tās jānoraksta, tā gan.

Cerwa (uf Kammenu). Ar tad tu mums to fasti-  
gibu gribi un gribi ifjamot, Kammenu tehro!  
Es tan neatminos, ka mehs ar Edvartu tev  
naut ko buktu nobledzījusehi.

Kammens (preecedamees), Tehitahda kalpu seewa wa-  
loda, teo nu, jaunā Fudranu fainneze, jaat-  
met. Tu pee jawa tehwa tindand gadu efi go-  
wis flaukuse un tehis ofirdijuse, tu fini, nā  
fini, nā tee darbi darami. Es tahda laizina  
pee farkanā galda efnu sehdejis. Es siim, nā  
mahjas atdod. Ko tu fary par jumfchanna,  
to es faryu par kahrtibu. Kur kahrtibas nece-  
webro, kur befwifas jumfchannas ifnahes  
juzenkis. Un nu atkal tawa reise runat!

Cerwa (kaifas winam atbildet).

Edvarts. Klusi nu tagad! (Lidz cenahs no  
weifas puses).

Peerpadsmitais puats.

Tehu. Mahte. Kaunens. Edwards. Ewa. Lihse.

Lihse (Hrupi). Ne, nu mana reise runat! Kaunens tehu, waj tew wajaga meitas?

Kaunens. Meitas? Kosta...? (Nepazeetigi);

Mehs te tagad par gitaim leetam runajam.

Lihse. Es ari tivaai par tam pascham ween.

Es te pee Durwim klaufigos - kanna leeta klaufigos, ja, kanna leeta, - bet es, luhv, klaufigos nu dfrideju, no juhs te runajat. Tas in weens. Es pee jaunās Andranetes ne par no nepalischu! Tas tas otrs! Mu trefes: ap-Dorna tehu, kosta dari! Kamehr wineem tās majas newajadjeja, kamehr bij sabofufches nā efchi. Tahdi tee atkal ipplehtifees, nād tawōs tounōs buhs efchidufches! Peeminimamus wahidus!

Mahte (appauudama). Lihf, Lihf!

19

Lihse. Ja, tur nenas nelihif! Tajniboi waja-  
ga bukt. Tu efi man laba bijuse, es gribu  
tew laba bukt, kà jau nu es, mulme protu.

Edwards (speezelas. Mf. Cewu.) Nahz projam!

Cewa (ar fwebrojofekam azim), ko nu munus  
wehl Endranus atdot, par teem jau sen jiti  
walda! (Lahr ar laratu pottees).

Lihse. Ja, groei ween tu fawas azis - -  
Tehus (habrgi). Klusa, Lihf! Ej! Tew te naw  
nenahdas Darifchanas!

Lihse (nikni mf. Tehus). Es tew atfarca! (ar  
Duhri Delnà efidama). Tur man neweons  
nena newar padarit! (Prom pa weifai).

Mahte (Cewu atturedama). Tà jau nu mehs  
jubs nelaidifim projom, kà nelaidifim.  
Waj tad nu mehs tahdus wahdus, waj  
tad nu otram muti war aiffect!

Edwards (ir fataifijes un eet.) ar Cewu!  
Kaukens. Grweins!

Mahte. Mihlee ... mihlee ... Tehw, winji nijet!

Tehw. (Kad Edwards jan Durwis atueelis,  
peepeldames.) Edwards!

Edwards (pagreechas atparak).

Preksharas.

Otraiš zehleens.

Pagalms Indranis. Daudz pusu, gan lelu,  
gan fihku. Eeva, loti wemkarschi gebrebes,  
berfeh mahjas preekcha peena traunus ar wihh-  
fehsi. Slauka pa reischi piori, pafmel ar pa-  
wahrnizu uhdeni no spainya, nodferas nu  
berfeh atral tablan. Edwards upnalm no  
lauka.

Pirmais peats.

Eewa. Edwards.

Edwards (nometas flahbari uf sola pee gal-  
dirya). Ech!... Laukite tas gudronais  
kungs pafauli. Atnem tew ar laipniku  
berfamo pchka lakfiti. Wijsa meesa  
kic smaga. Pa!... Seens tubhins buas  
ifabredits. Pusdeenas uf plawu menes. Ehd-  
sim tepat.

Cewa. Bubs ar' tuhlinq gatawa. (Edwards  
peezelas). Nefureen nu wais projam.

Edwards. Japeewed weh pee fehulunya wakar  
falintās gubās. Attrakzu tixai jaxam  
panaq.

Cewa. Tās jau ari Edschinsela wareja nonett  
lejā, Es tar winu pirmiq nosuktija uplawu.

Edwards. Biija jau ar' tahdu fhehwi. Bet tas  
ar Nolinqu jalna plositees nu nofuda.

Cewa. Hm.

Edwards. Naw gan no wima kà ftrahd neena ne  
welna.

Cewa. Paqardi tar nu, lai paangas, no nu  
jau no tahda puikas gribi!

Edwards. Ah, es runaju par Nolinqu.

Cewa. Tur tehws warnigs, Eelaidis winu par  
Dauif. Bet nu tad nu ari fehōs lairō tee  
labe. (Tahluma norihb fehawens).

Edwards. / pasnatas uf to pufi, no nuwas trokfnis



atpkanaja. Tahds zilwens fipri darba at-  
weln atpanak. Un te wifas pamales fawz  
pehz darba. Jribetos, laj roaj wehl diwas ro-  
was buhtu pee plezem.

Cewa (berfeh ar atjannotr spara). Grulits munis  
tas efahnunis gan rahdas.

Edwards. Grulits buhs gan. Wafarajs nemaf  
negrib fteigtes. Meefeh launci wehl tin  
tunfeh.

Cewa. Twestta ari nerkahjas nezir. Es jau un  
gan taupe, gan taupe, bet tinpat  
Drihsuna wehl uf Rigu naw no Domat.

Edwards. Laine, na bannas manfahanas  
wareju nolihfinat ar wezu nardn. (Edfehinsch  
ufnahn no launca).

Otrais fcats.

Cewa. Edwards. Edfehinsch.

Edwards. Waj neredjeji, Edfehinsch, was tur fehahwa?

Edschingel. Nohingel. Es wuhamos iftrauzeju fani  
un fehio gribeja nofehant. Bet netralpija.

Edwards. Tu biju wuhamos? Par ko tad neatfau-  
zees, nades fangu? Gibeju lai tu atnes  
mevra fomas.

Edschingel. Es nedfundeju.

Edwards. Nemelo nu nu newawi darba ar bleh-  
nam. Kur tad fehim ta plinte radas? Lai-  
nam tu aifrefi?

Edschingel. Pats bij aifrefis.

Edwards. Seena ahreditaji ar plinti plejos! (Est  
uf laurca pusi.)

Seena. Neju nu wawis uf plawu.

Edwards. Nu tad nodrakfiseju wehl kaldu  
grahbexsa farimr. (Difect ap mahjas fukri).

Edschingel (nofektas uf galdamalas.) Man gri-  
bascht. (Ewa fcala wannite traucus.

Edschingel faleen kahjas wruftifci un fehuk-  
po tais). Maht, eht gribas!

Bewa. Tubliy buh's puseena.

Edschinsek. Tai tu weenading fahi, Bet jaganda,  
na newar i jagadit!

Bewa. Kad newari jagadit, tad ej uf pagrabinu  
nu eefet kahnu wukfiti peena.

Edschinsek. Weenumehr to peenu! Wemas jau nam!  
Dod atflehgas! (Eeet pee bewas nu isyem  
no refahas atflehgas. Eeet istsabâ).

Bewa (winyam parcal nofandam). Atfahij  
nu otrai reipi ari wehl kahnu grandinpi!

Edschinsek (eensehâ), Waj nu wifus paremschu!  
Wifu jau nu nenemschu!

Trefehais frats.

Bewa. Guffe.

Guffe (isnahn no kehwa ar leelu bledu). Preefa  
putra tã kã drufku peedegufe. (Noleen blo-  
du uf galda).

Bewa. Jau atkal! Tew ari, Guffe, tagad do-

mas zitur ween flahu.

Guffe. Kur nu zitur. Tas jau, namehr es galu  
zepu. Nebuh's jou Deefgan galas.

Beewa. Es tan no greefchu wreetuu fekkelli.

Guffe. Zftezeja Tannos.

Beewa. Kad tin edwartam kahis gabals. Mu  
to leefunimpu edfehinyam. Mums ziteem,  
na tin no nosmeretees.

Guffe. Nolinam tan ari wajaga.

Beewa. Tas nu phoreif naw pelnijis. Bet lou  
nu eet... Wetfehrem gan tinai Tannosween.

Tee phoreif war iftiat. (Guffe grif atkal aif-  
eet). Nes nu to blodn iftaba. Kas nu tetat-  
gad tahda karftumia ehdis. Mu nepakrmij  
edwarta gabala ar Nolinam, na winreif. (Ze  
Darbu pabeigufe, noslaunca ronaa). Pag'es  
labau pate ... (Parrem blodn nu eet iftaba).

Guffe. Gaba jau wehl kehri! (Eet atkal uf  
kehri.)

Nolingsch (aij sratuwes, Djedadams). Fidrâ,  
fidrâ, fidralalâ! Ma norem jawu zepwit!  
Guste (apthaljas).

Lestwetais srats.  
Guste. Nolingsch.

Nolingsch (usnahn no launca ar plinti plexôs).  
Pusdeena gatawa?

Guste. In... Uja, nur tad tu ar plinti?

Nolingsch. Leenu ahridju. In tagad jannacâ  
mode. Kas buhs?

Guste. Beefaputra.

Nolingsch. Kas widu? Sweests?

Guste. Spensis.

Nolingsch (ar jawebtu gihmi). A! Ladfeltejis!  
Pa! Fri!

Guste (winam tuhwan peecedama). Es tew... tu  
kehni... blodimâ... tahou masu gabali-  
nu gelas...

Nolinsch. Kvirā weetā?

Guffe. Uf plaukta pafekā kaxtā.

Nolinsch (Deefgan weenalofigi). Ka tin fuimnee-  
ze nemana.

Guffe. Nemaniis wis.

Nolinsch (fahn fmeetes). Fidirā, fidrā, fidralalā!  
Ma fateen weenu gamu meit'!

Guffe. Smejas. Ko tu fmejees?

Nolinsch. Fas ta fuunftigi: weena mahpa  
raufch uf weenu pufi, ostra uf otru.

Guffe. Ko nu es waru peerauft... Gahjejam tar  
ari pa reifei wajaga fawa labana mun-  
fa. Eewa jau tā kā Drufku par zeetu.

Nolinsch. Ma par bahrgu. Es jaunias Indraue-  
tes wahnda zitadi neworetu ufrouftit,  
kā ar Diwi i-fitmani noft!

Guffe. Ar Diwi i?

Nolinsch. Ja, waj fini, was tadifnahn?  
Judianeete.

24.

Guste. Nolin! Nadee, wehl isofpidis! (Edschinfeh  
ifnahn no istabas).

Guste! ahtri prom istabā).

Pentais frats.

Nolinfeh. Edschinfeh. (Tad) mahte.

Edschinfeh. Olin, Nolin, klan, es tew kant  
no teinfehn!

Nolinfeh. Nu ja...

Edschinfeh (noweln wiru uf sola, uffschtas No-  
linom uf zel gala un apleen wiram vonu  
ap nanku. Wiram azis fratedamees, firfui-  
gi). Nerezejees wis wehl!

Nolinfeh. Preyetees! es? Was tad tew?

Edschinfeh. Ah, es finu gau! Kad Diwi tā ar-  
ween kopā, tad drih nahn kahfas. Man  
guste nepatihu.

Nolinfeh (freedamees), Man ori ne.

Edschinfeh. Bet par no tad juhs tā?

Nolinyeh. Waj tad meho ko? Ko tad? Mehs  
tan itin nexa...

Redjehinyeh. Eji tu... Bet es jau winyai tewis  
nedofem. Ifihwofim wehl tapat. (Ifwelu  
zumura grandu no wesehas un ebaahjek to  
Nolinam mutè). Bet ehroti, ka tee ziti  
tewis langâ neereef.

Nolinyeh. Labem zilwerem arween tohda linfta.

Redjehinyeh. Waj tu epi labs?

Nolinyeh. Nu fani nu tu pats! (Makte ar gamu  
kuliti kawla ufnahn no lamma pufes un  
eeet nehqi).

Redjehinyeh (Drufku padomajis.) Man tu ifleezes  
tahds... tahds... an, es nefim. Man tiwai  
drufmas, na ziti tewis neereef, ka waretu  
aifbrount want kur tahlu projam, kur me-  
fehòs war ifihwot nu ar plintem eet unfehant,  
Zin patihur. Tur mehs uftaifitu tahda buldu  
un guletu uf fafim fuhnam. Tad tu buktu



Das wirsneens un noprintu few jaunu plinti.  
 Nu es ar sekito - katram, kas musus  
 zeta gaditos: stahwi, zitadi sekhaufenu!  
 Katram, kas zeta gaditos (mahti eerandfi:  
 Dams, kas no nekusa atkal ifrahtu un pee-  
 peschi uf wiku mehrkedams), - stahwi, zitadi  
 sekhaufenu!

Mahte (eerleedfas). Wai Dee! (aihwirfas fahrus  
 un wofubd aif mahjas stahwa).

Tehws (tai pascha azumirkli ir usnahzis no  
 launa pufes).

Septais faats.

Nolirfch. Edjehinfch. Tehws. (Tad) Mahte.

Tehws. Edjehinf!

Nolirfch. (kas Edjehinf aif elassu bij gribe-  
 jis notwert, reise ar tehwu). Ko nu?

Edjehinfch (molaisch apjuzis plinti).

Tehws (preefidfas Edjehinfam elakt, ifraun

plinti no rokam un eesit winyam. (Dufmigi).  
Waj tu negrubs fenssi!

Bofehinyeh (cemetas aktri iftabâ).

Tehus (plinti apeluudams. Loti Dufmigi.) Nuda,  
weens ftohrs wehl pilus! Tarwa tarwa plinte.

No welun julis ar winyu gribajat Darit?

Nolinyeh (mihatti). Man winya bij lihuf... pla-  
wâ...

Tehus. Plawâ? Tur ar zita nena nefini, Nolin,  
kâ blehwas ween, blehwas ween! Es Domaju,  
nu tu reif mitefes, idwarta ronôis nahzis,  
bet nena. No tad tai plawâ gribaji fahant?

Nolinyeh (nolaisyeh azis un xeefeh klupu. Mahte  
atual usnahr).

Tehus (drufku apmeerinajees). Ej, nes, leez winya  
wast!

Nolinyeh (panem plinti un set. Loiprii, apfta-  
damees). Tam purkam tas gan nahza ta  
glufchi waj negribot. (Prom aif iftabas).

Tehus. Waj hipri sabijees?

Maakte. Wezam jau nu no nahwes nau ja-  
bihftas. Bet no tās, kas plintes fobrā, man  
weernumeh pahrpkehjuftehi drebali... Bijū  
jau peerufufe no ganifehanas, redjeji preti  
nahudams, nā lapi bijeneja. Bet nu man  
kabjas na noftas. (Apschftas). Nu waj  
nu tās eedomas waj: azis ari pelhehri pa-  
linufekas tā nā wehl tumpkanas.

Tehus. Es munafehu ar Edwarta par Lanteri  
nu par to ganifehanu.

Maakte. Nu par fewi ari tehv. Tu jau tagad  
wehl wairan nofpreenes, nekā nād weens  
pats biji. Wanarmant tu tā fehehli pa  
meegam waideji

Tehus. Ta pagruhtaw jau nu gan cet. Edwarts  
tahds nepareetigs. Tai nandai no tas ban-  
kai famanfajis, winteh fureen panak, nā  
medineens faram.

Mahte. Nu aismirt, na mehs wairs nede-  
ram par d'inejeem. Es ilgou newaru. Nu  
par no? Par no wif fchis jounais juhs? Par  
tahdu paldees! (Bewa ifnaku no istabas).

Septikais fuats.

Tehws. Mahte. Bewa.

Bewa. Ko tad tu tam puicam, Tehw? Par  
ko tu winvam fiti?

Tehws. Par to, na winfeh to bij pelnijis.

Bewa. No nwa lauca tad tew briuw ta pa-  
lajt ronas?

Tehws. Waj tu ar' fiiv, no winfeh ifdarijis,  
na fchitã runoi?

Bewa. Nu lai winfeh nefi' no buktu nodarijis,  
tad tomek tu neepi tas feditajs, bet es ta  
bukfenu. Leela nelaiime, na fchis drufku  
plinti pazilaja. Ya jau tew tee piruhti nee-  
fja, buktu labar tam stream upfirtis. Bet

mur nu, kas jau ir kas neaifkaramais.  
Tehus. Lez to otru tagad meera, kas seho-  
reif nebij wainigs.

cewa. Waj nu tu wina neaifkaweji!

Tehus. Nu ko tad wince padarijis? Waj wince  
tam puicam plinti speedis ronā, waj  
uf ko mudinajis?

cewa. Un kas puica? Waj wince ko no-  
fekahwis, ko aifekahwis?

Tehus. Un waj tad tie sehis bulku apgrekojies,  
ja mahte bulku jaleen falwā?

cewa. Tu tā kleed, it kā wina jau tur guletu.  
Kleed ween, kleed, ja mehles newari peewal-  
dit. Bet roku tu uf preefena tā wais nepa-  
laid, - to es tew faru!

Tehus (leelas Dufmās). Tas tatsehu...! (Pee  
Duruwin). Ewart!

Mahte. Nezel nu naida, seh, nezel nu naida!  
Man jau nu nekās nerostica, lai nu

kad wijs par labu. (Edwards ignalus no  
istabas).

Atstotais frats.

Tehus. Maite. Eewa. Edwards. (Tad) Edschingsh.

Tehus. Edschingsh te nupat ar Nolina plinti--

Edwards. Es sinu. Winesh par to Dabuja sinfnas.

Eewa. Sinfnas! (Es mejas Dufmigi, aktri  
prom. uelugi).

Tehus. (peh<sub>2</sub> mafas, norindams). Tad nu  
winesh sehoreif fawehmis diwvalartigu fadm.  
Altrās Dufmās man ari paslitdeja roka.

Edwards. Sinu, sinu. Tu redjinas no ta ipelas.  
Lai kadeh laban tahdas leetas uf preepshu  
nemoteen.

Tehus. To jau sewi biju apnehmees, eewamō Eewa  
fahwa habitees. Winya manui nupat tipri  
farahja.

Edwards. Edsching!

Mahte. Nefang nu, kamele puinam wehl  
pilnas azis kauna.

Edwards (Hipsra). Edschin!

Edschin (ifleen no iftabas nu paleen ar  
nodwitu galwa pee Durwju fenderes fahwan).

Edwards (pehy mafas prafes). Nu?

Edschin (nenuftas. Cema atual ifnals no  
selusa ar blodiqn rowa).

Edwards (Edschinam nfklegdams). Waj buhs;  
waj nebuh?

Cewa. Kas tad? Kas tad? Waj japeeluhofas  
ari wehl? Pagadeet, te tubliq wehl wee-  
nan buhs japeeluhofas. Lai noten reifi,  
(Uf met blodiqn uf galda).

Edwards. Ej, nejanzees fharpa.

Cewa. Nu nu, nu nu, kas puica jau nu  
man tapat peeder ka tew. Bet es par to  
rena. Lai nu ari ta paleen tawa darifera-  
na. Sit waj femé. Mau te zita lecta...

Maht, meksi pee wadjea ir tawa gamu  
kulite.

Mahte. Ja, gowis fadjeuse, to nupat tur pee  
kahn,

Edjehefok (ulufam nofukh).

Cewa. Mu cerawidama katlinga uf trijaka  
gabu, tu to lefawo ulabawo gabalinga no-  
greesi un eelini ewe fehe blodina un nobat-  
fi to kantâ uf plaweta. Hm! Dfirdu ar-  
ween: wahjas azis, wahjas azis - preekpa  
fchitahdeem Darbeem tad laikam aijne-  
mees no kanga?

Mahte (cewaidedamis). Wai Dewiny, wai Dewiny!

Tehw. Waj tad mahte ween tur meksi bij? Kas  
to gasu zepa?

Cewa. Kas zepa?

Tehw (preeet pee Durwin). Guffe, panahz  
fchurp! Guffe ifuahn, Nolinfer ari parah-  
Das un paleen Durwis klaufotes).



Dewitais fcats.

Tehws. Mahte. Eewa. Edwants. Guste. Nolinyska.

Tehws. Tu zepi pudsdeenai gasu?

Guste. Es zepu.

Tehws. Un nolici fohito blodinqw kantā uflameta?

Guste. Nwriā kantā? Keliqi? Es newahdas blodinqas neefnu licuse. Zir tur tās gasas bij, tix es tār katlinā atftahju.

Tehws. Un tu, Nolinys, wri newa no tās gasas neefini?

Nolinyska. Es ferodeen furas kahjas keluqi neefnu eezehlis. (Nofuhd. Guste winyampawaf).

Tehws. Tad es tew teincfhu, Eew, kār ta ceeta noticuse: tu patewinu efi isdomajuf! Tu mahti gribiji apmelot. Kad newareji ta puincas newahdi aiftahwet, tad wismafan gribiji parahdit: re, kahda winya fage! Mauns nu grehu!

Cewa. Negrelino nu ween pats, tin tuncfeku  
muldedams. Bij ar' man leela wajadfiha,  
winqe nomelnot! Bet prafi Lau labars,  
exams tu man wrikti wirfũ, waj winqa  
pee tã's galas pirufla naw pedukrupe?  
Wehl nena naw fazijufe.

Mahte, afaras aiftweidama. Kad nu man jataifno  
jas, jataifnojas tã's wedeneas preenfã, tad jau  
jafana fcaidri: es wehki wairan netinu  
aiffuakrupe, nã to wacfi, uf nwa jawu ku-  
liti ufnetu. Bet ja nu es wri to galas gaba-  
linpe buhtu panekrufe, waj tad nu tadehl  
buhtu jataifa tahda leela ifmenekephana!  
Tepat fehetras nedelas no weetas tagã  
efnu gands nagakjufe nu zibiwa fwefta  
neefnu redfejufe. Neefnu par to ne wãh-  
diwa seminejufis, Tad jau nu gan par  
tahdu gabalinpe galas, was eet pee firds,  
nebuhtu jafazel nenaahda brekna. Popel-

nijise to jom nu gan buktu.

Cewa. Nedoma, na tew ween tas gawenis bi-  
jis. Mehs wipi tiupat maf ta fweetta efam  
redjejuseni na tu. Gibeju tar zin nezim ee-  
wrat preesjek pahdojekanas. Naudas mahja  
tiupat na nemaf naw. Bet kad nu ta ar  
to mihroto peenu newari istint, eeliefku tew  
uf preesjeku wri pa fweetta pinam.

Tehros. Tas nebus wajaufigs, jo mahite wairis  
ganos nees.

Edwards. Par no ne?

Tehros. Kad edjekinsch fassliwa, tad wiya gah-  
ja ta puikas weeta. Nu tas jau kopsch di-  
wain nedelam wefels, nu wirsch atskal  
pats war eet.

Cewa. Waj nu wirsch bes darba apkabut blan-  
das! Tapat palihof, nur war: pee feena ka-  
shanas, pee gubu wefchanas. Tagad jau  
natram jadara, zin spehjanus, - pats leelais

Darba lairís.

Tehwís. Winya jau ari Darís, zis ffehs, bet ganús  
winya wairís nees. Wiyai jataupa azís.

Mahte. Ja, tás man jataupa.

Éewa. Ganús eet tar naw grahmata lafit. Waj  
nu pafkatees tursfchâ norâ, waj kad tur  
desmit, Diwpaðfmit gown wirfû, azim tas  
tar weens daudsums.

Tehwís. Bet kad wehjsch pahr noru puhfeh, tad  
tas naw weens daudsums, waj mahte fflaw  
noras malâ waj fehð iftabâ.

Mahte. Nu tad jau es ari wairís lahqâ neredfu.  
Ta gan dafchom tahda fneecle beta. Bet  
tadehls winya nepaleen nepateefa. Wifs tã wã  
migla ween tinas.

Édwards. Nu fehita migla taifni fehodeen tã fa-  
hefeja, wa laircampat i pehy pusdeen as zeh-  
leem wairís neefi ganús?

Mahte. Ne, neefehu gan wairís. (From iftabâ).

31.

Tehus. Mu es jan fen gribeju prasit sirya, no  
mahti west uf dakteri.

Edwards. Ari tublinj sehodeen pehy puodeenas  
mediji?

Tehus. Tagad pa feena loitku jan wislaban eewrit.  
Sirgi stahw brikwa.

Edwards. Bet zilwenn wajaga. Ka tad lai fam-  
kam saudi, ja tewis mu maktes nebuh!

Tehus. Pabig feet rihta.

Edwards. Mu ja feens aifliht? Ehrnoti, ka tu runa!

Tehus. Ka mescha fany, ta atfman.

Edwards. Tis neena gagas fehsehletes Dehly tan  
mu neturefi naida.

Tehus. Jo peahnouu tu to fehsehleti taifi jo be-  
fani top winas Dehly runatec walwidi.

Eewa. Ja, mu eewehro, tos naw Nolingek teizis.  
No ta wiryi jan buhta aifniwfti

Edwards (pamaly nepazetigi, Eewa gris aifset,  
bet paleer tad pascha fcatuwes dibena

hakwot un klaufotees.)

Edwards. Es jau nu no fawas pufes to puiven no-  
pehru wis... gribeju pat, lai winfeh noludjas.

Tehws. Ja winfeh to buhtu Darjis, tad labums no  
ta buhtu nahzis winjam pascham un ne mah-  
tei. Jo beelaka pasemofchanis pehy padaritu  
nedarba, jo hiprana sawaldifchanis preesfeh  
nedarita. Ja tu to Edschinu mahtes Dehs fiti,  
tad labam buhtu winru noglauftijis.

Edwards. Schita ranadami, mehš pee neraalda  
gala netingim.

Tehws. Nahda gala tad numš wajaga? Mehš jau  
efam gala.

Edwards. Un tad tu mahtes par teefu wairis  
nelaidifi garis?

Tehws. Ne. Un pats ori wairis ta neefem uš  
lihdž schim. Efam par wahjeem.

Edwards. Tehw, apdomā, tad man jāņem alga-  
šis. Un ar ko lai winru algoju? Papeates

manāš druwās!

Tehws. Tās atfelo, lai tūc ufnahk leetas.

Edwards. Un ja neufnahks?

Tehws. Tad tas buks Dewa fods, kas japazeefe.

Tas katru reizi naw ufnahku. Es esmu  
laufo gadu nā tūcchineeks patrijāwojis  
un neefmu iſputejis. Un par to algadi-ta  
newajadišs, ja neradi ta leelā grahuja.

Edwards. Bet beſ ta tas plawās gabals nekam  
neder. Tas uhdens ir jamolaiſeh.

Tehws. Iſdarifi to nahkamgād.

Edwards (nepazeetigi). Un, nahkamgāds jau  
manis gaida ar deſmit ziteem darbeem!

Tehws. Dari otetin, ja tew tas ſpehus. Bet

~~uprafi, lai es neſu, ka uhdens nekam zelt.~~

Edwards. Un tu gribi, lai tew to tizu?

Tehws. Waj es tewi nahdreif esmu apmelojis?

Edwards. Ja tu wehl nekad neſi darijis, tad  
tu to tagād dari. Šhorihit wehl duſehigi.

gabjeji, pehy mildas, ufrei ka wektras no-  
plauti! Waj fini ka juba wahjuroom  
ihthais wahds? Spiktiba! Jus man gri-  
bat eepihtet!

Eewa (no dibina). Teeja gan, eepihtet, wairan nera!  
Tehus (loti fawaitinats nu aiffkabets). Ko es  
nupat lazija, tas jau fen bij nodomats.  
To tu fahodeen waj rihtu buhtu dfridejis i  
bef t'is mildas. Tu tixai man ahtran  
atwaijija mehli. Mehs eefim, kad atkae  
warefin. Tagad mums wajaga atpuhtas.  
(Eet. Apftahdamees). Kad warefhu dabukt firgu?

E. Dwart. Preenfeh ka?

Tehus. Ko uf dakteri draukt.

~~E. Dwart. Tas dakteris mas joms...~~  
~~dfigs, sepat...~~  
~~tas firga newojaga.~~

Tehus, skatas bihdi E. Dwarti. Tad an Dufman  
nu fahpom). Paldees, dehs, paldees! (aif-



~~Edvarts. Semmēkam jāna laicā nos vaļas glimot. Niekls  
preņķnā ir vērš, veegls grahbeklis: nēm un brauz  
ar to bežpusdeenā pa plānu!~~

Dehro (kātā bīhū Edvartā. Čādar dafman un jahpam  
Paldees, Dehls, paldees! (Aif=

eet uflauka pufi).

Eewa. (uf preekfchu nahadama, laipni).

Nalyz puseena, Edwart!

Preekfchuro.

Trešchais zehleens.

Štāba nā pirmā zehleenā.

Pirmais suats.

Edwards. Frbe.

Edwards (zīgarn pihpedams). Es nepinu Frbes  
kungš, - tee koki jums tam preekseh drih-  
fas ištahdāsehanas buhs par fāsem.

Frbe (feh pē galda un raksta). Man ir laba kal-  
tetawa. Bez tam, tix pabrān drih man wingu  
ari nennaf newajaga. Kamehr ifglahbto ma-  
terialu fātrahdāsehu, pāes labš laizinsch.

Edwards. Laimē, ka tās ngungrehus atgādijās deenā.

Frbe. Ja ir weena laime nelaimē. Otrā ir tā,  
ka pē jums tixdaudf nomu atronu, no we-  
tā pirt. Šitadi par teefu refinatu, ka fa-  
ru lihgunu ar baronu lai ištildu, Fuh-  
tu laikan materials jowed no Rīgas.

Edwards. Nu tas jums ignahutu nahwigi  
fahlits.

Frbe (freedomees). Nu, par juhu fahli ari  
newaru fuhrotees. Tely pawirfcha apreh-  
mina es jums wismaf ar fawcem fints rub-  
beem pahmanfaju.

Edwards. Nu nu!

Frbe. A, juhs to pafchi labi fineet. Ne par welti  
juhs ar meshfargu tis ilgi efeit ofihwoju-  
fchi fem weena juinta. (Pahrlafa ranfhto  
un freedstad papiru Edwartam). Lubi ju.

Edwards (lafa). „Ar fcho apleezinu, ka gabdnee-  
kam fahnyam frbem esmu pahdewis wifus  
leetas nokus, nwi atronas ap Frdranu mah-  
ju.... (wina balp pahreet meshaidra Dudina-  
fchanâ) un ka esmu fanchmis peezdefmit  
rubbu leelu ronâs naidu.“ Labi. (Parcem  
fpalwu un ranfta.) Tai, te ir parantp.  
(Dod Frbam papiru atranak).

Frbe (to neškas gramatā elindams un Edwar-  
tam naidu Dodams). Un te būs rons naida.

Edwards. Paldies. (Pahrkaita naidu.) Tā tad  
jau rihtdeem wareet braunt parak. Nedebas  
lainā wifs na ar flotu būs noflauzits.

Frbe. Labi, labi. (Peeželas). Tad jau nu mulžu  
weinkals kahrtibā. Man šhodeem wehl Dari-  
šhanas trihs, tšhetrās zitās weetas. Tadehļ:  
šweini!

Edwards. Uf reošefšhanos! (Frbe eet. Edwards wi-  
ņu pawada uf durwim.)

Edwards. Un ja juhs kahdu no mahjereeseem ahwā  
šateekat, kuhdu... par mulžu weinkalu...  
zeššhat ulužu.

Frbe. Kā wehlatees. Šweini! (Prom.)

Edwards (nahn atpanak un pahrkaita wehlreiz  
naidu. Mahte un kaukens serahn nošaimis  
iškabas.)

Otraiš frats.

Edwards. Mahte. Kaunens.

Edwards (aktri nolaišer ronu ar mandu, puseit pē  
frapija un ešlehdj mandu frapi).

Kaunens. Labdeem.

Edwards (štrupi). Labdeem. (Mahte ap greesčas, it  
nā gribetu atnal et atpanak, bet pa tam Ed-  
wards aktri pa widus durwim atfalj istabu.)

Kaunens. Šehu braundams Domaju, papreenšehu  
runašehu ar Edwardsu un tad šikai pēšolijehu  
šew širgu. Bet nā reošams, tad runat wehl  
par agri. Tadēhl fataišeš, na wari braunt of  
Dakteri. (Nofelhtas).

Mahte. Tu mani gribi wešt! Wai Dewiny!

Kaunens. Ja, es pato tewi nifwedijehu.

Mahte. Paldees, paldees, Kaunen, bet nef' waj  
šomekš nebuks labau, ja es nebraunšehu. Šehus  
šā pirmās Dufmās nifšeišjās of tewi, na  
nemaf nepaguwu atgiffes. Waj nu es medehu

agran waj wehlan aifbrauzu tur leela nelai-  
me nebuhs. Bet ja tagad tew paklaufifchu,  
tad Edwards-palins wehl niannas. Un es gribe-  
tu meera. Waj nu uf wifem laimeem niindu-  
Dufchees. Gan jan atral falabs un tad es gan  
to jingu dabufchu. Tadeht, paldees wehl reis  
par tauu... tu efi brauzis muhs apzeemot  
un ta wifs buhs labi.

Kaunens. Lai Deew's Dad. In jan nu ta: jo ma-  
jan wahti plehfeh, jo aktrau ta jadfilft.  
Ja tincal tehws buhs ar meera.

Mahte. Gan es winqu peerunafchu.

Kaunens. Nu na tad zitadi eet?

Mahte. Labi, labi, nu jan man tas fainnee-  
ges flog's no kanla noft nu waru atpukftees.

Kaunens. Tehws ftahttija, tew bijis joet ganos.

Mahte. Pohra Deerinjas, kamehr Eofehinfelch  
bij flims.

Kaunens. Neelaischeet ween to jauno fainneera.

Ko juht tagad daret aif laba prahta, to  
tee wehlan prafis nã penehkuumu.

Mahte (jokodamis). Mums jau nu wisi kontra-  
nã hingri norakfite.

Kaukens (tapat). Tivai par to naidu tur ne-  
nas neffahu. Tas nau nodrafekimats un ta-  
dehly atual glufchi negaidits nã lappene no  
pufschupa war iffprunt un cedfelt. (Selmipa  
cenahu.)

Trefekais frats.

Mahte, Kaukens, Selmipa.

Kaukens. Skatees! Selmipa! Tu ari te! Nu, nã  
set jaunã weeta! Waj fuolataja kundi doo  
tinpat dandf darba nã pamalte pelwufekui?

Selmipa. Tad janes tagad newaretu buht fehite.

Kaukens. Lahi, na mahti apzeemo. Kuruclitow  
ari atnesi?

Selmipa. Waj nu bef kuruqa.

Kaukens. Kameht mahte to paluhkos, ticam



es wehl wahn wawidipn ar tehwn. (bet.)  
Ar, ja, gandrils buhtu peemirp's: labas De-  
nas, maht no Lihfes.

Mahte. Paldees.

Selmirpa. Waj Fndranus wehl befehipeemin,  
kaukenu tehwn?

Kaukenu. Gaufeh's peh<sup>u</sup> teem arweem wehl ka  
belens peh<sup>u</sup> nosagta fehulapuka. (Fzet pa  
faines dwerwin).

Selmirpa (speetiofas pe mahtes un noertfcho tai  
roun un waigu). Maht, miho mahmir!

Mahte. Meiting, meiting!

Selmirpa (wipa ar fehchlum noskatijus's). Es  
jan ticos ar tehwn... Tu braucki ar kaukenu?

Mahte. Ne. Negribas tar tullin pasaulē iflaift,  
na mehs nihdusehes. Wehl jan jalukos ja  
labt. Ar, Selmir, mums neet labi. (Rau).

Selmirpa (foti mihrfti). Nerandi nu.

Mahte. Laid, laid, fids zitadi noslihs aparās.

Tehwa preefchâ man jau jafaturas un fehem  
es tar ari jawu fehelebu newaru rahdit.

Selminya. Waj tad wipi par teepu tis flincti?

Makte. Ewa preefeh manis tis falta na ledus  
gabals preehgopâ. Un tas Edwards, tas ar  
wifu waru gris palint bagats un kad nu  
ta neet, kad ta neang, tad tam ari fa-  
nahr Dufmas, kur newajadsetu.

Selminya. Labi, wa wifu pee teefas noraktijât.

Makte. Ja, tur jau nu wifs noraktits, i par  
ruhmi, i par ufturu. Lidof fehim jau nu gan  
tapat nopâ ehdam. Es ari jawas gows neflau-  
zu. Tincal wakar wakarâ Ewa fazija, lai  
ejot jawu gowi apnopt. Tad nu fehorilt ari  
pate jawu wateipu iswariju, wa jau dafeh-  
deen ebrukweete.

Selminya (pee glausdamâs). Waj fini no, makt?

Kad es buhfehu ismahrijes's fehukt, tad no-  
nempim want kur istabinyu un tur mehs

wiji triks ofihwofim. Jehws wiks, tu adiji un  
es fehufehu. Tad redjeji nà buks!

Mahte. Kaut jel tas Karlis prakmahzis!

Selminya (wilxinādamās). Man... man no Kar-  
ka wehtule.

Mahte (altri). Ej jel! No tad fehik rakfta?

Selminya. Tā jawadi rakfta... wa nena nota  
labā wlewu kunga un tās weetas nefinot.

Un kas juns to ofot ftakftijis. Es iflafifehu  
preenshā. (Bahfeh vonu nefhā).

Mahte. Ne, ne, pagaidi... An tā winfeh rakfta!

Un no tad fehik ftakftija! Deews Jehws, Deews  
Jehws... No aj tu par to grahmata sehwan  
jau mineji?

Selminya. Netiw wehl.

Mahte. Un tad nefani ori nena. Wiryam wehl  
pilna firds Dufmu par wakardeem. Loi pabr-  
et tās. Un grofit tur tā wā tā wairs nena ne-  
war. Deews Jehws, Deews Jehws, tahda Edwarta,

tahda Edwarta!

Selminya. Es nemas nefinaju, ko lai daru. Waj  
lew par to leetu stahstet waj ne.

Mahte. Kâ nu neftahstet! ja es nefinajelu, ko  
karlis domâ, kas tad lai fina! Waj winfel  
nerantta, na par murus ir dusmigs? Beidfa-  
mâ laicâ nekahon sinu naw laidis.

Selminya. Winfel jehs peemin tircpat mikli wâ  
arween.

Mahte. Ispasifi man tan to grahmata preer-  
fehâ. (Selminya weln wehtuli no wesehas).

Ne, ne, fehite ne. Niseefim want kur...  
(Tehus eerahon).

Seturtais frato.

Mahte. Selminya. Tehus.

Tehus (redsedams, na Selminya wehtuli ahtri  
elbahfeh atpanah wesehâ). Nu Selminy, ko  
tad tu tur? Nebah nu ta murula atpanah.

Mahte (janodamas). Tahds nä... kur tad fehi lai  
nem nuruli!

Selmira. Nu, kad tehws jau pamanijis... (if-  
weln wilffowliti no wefchas) tad fehe ari maht.

Mahte (attaisidama). Turws!

Selmira. Tu winreis faziji, neesot wairis preefch  
drapam, tad badi tahon drufku pakehmu.

Mahte. Paldees, paldees. Weend en upilinaju uf  
rupjas maifes. Bet kur tad tu to naidu?

Selmira. Bij weena bruhes kleite japaaffeid. Schu-  
wam zawn narti. Nu tad man ar drufku  
atwrita.

Mahte. Kad tehws rudenî farwus meefchus buls  
pahrdewis, tad es winyam kaut ko pateifchu.  
Sehe nu woley, tehws. Mehs ar Selmira... es  
winpe drufku pameellofchu. (Abas prom).

Tehws (parem papirku rokâ nu nopotas tajâ). Waj  
man ta wajaifeja?... (Nobahfeh zunwu  
gultas pagalwi. Nolinfeh cenahr).

Prentais frats.

Tehus. Nolinsch.

Nolinsch par leelu fahgi. Grabstas ja mapja augschaj.  
Tehus. Kai tu melei, Nolin?

Nolinsch. Te reij bij tahda wihle.

Tehus. Wihle? Ko tad wihlefi?

Nolinsch. Sahgam jobus, wrufteluw.

Tehus. Un no ar fahgi?

Nolinsch. Nefinn. Saimneers tincai ta linca.  
(Atron wihli). Aha, te wina ir. (Tehus gib  
aifcet.) Krufteluw! (Tehus fratas Nolinã). Ko  
nu ranfta faldats no Peterburgas?

Tehus. Karlis murus tagad ilgu laiku nena nau  
ranftijis.

Nolinsch. Naw? Es tan sweltden wrogã redseju, kai  
nafans saimneezei preesch tewis edewa welftuli.

Tehus. Ej nu! Kam tu man to agran nefaziji?

Nolinsch. Es jau domaju, ka tu winu efi dabujis.

Tehus. Nena neefnu dabujis. Tas tan ehromoti.

Ar buhit na malitei... het tad wiya man  
buhitu pahlkijufe. Japaprasa. (Prom).  
Nolinfek (wihli' pahgi nu pwiipo jautri. Guste enaluk).

Leftais frats.

Nolinfek. Guste.

Guste. Klau, klau, Fnórano's salaidufchees  
fradi. Par no tad fheetin jautri?

Nolinfek. Wiya nupat faimnepei eelaida  
nguni panulās.

Guste. Tas jau nu waiwan farwanā gaisa amats.  
Ar no tad fehi tahdu fodu ispelnijufis?

Nolinfek. Ar farwa foprumu. Ja es neswilpota,  
tad tu tagad fpidetu manu weldeu gaudojam.

Guste. Eefahzeju buhfehana. Mas pee roccas. Es tew  
ari tagad nuka newaru nolinet, Eewa wifu  
tur aif atflehgas. Luikam manijufe.

Nolinfek. Laban ar'ir. Fznahutu atcal kahd-  
reif tahds troxnis, na ar to gabas bhodinyu.  
Man jau mate plehtas walā uf iffkai-

Droschann.

Guffe. Tad tu gan no manis bulku dabujis!

Nolinsch. No tad?

Guffe. Gan jau tad redjeta.

Nolinsch. Satwer wirpu aij rocas. Nu no tad,  
no tad? (Nobutjelo wirpu).

Guffe. Nolin! Tai ne! (Grib atfwabinatees, bet  
atfhahj sawu rocu Nolina roca) Eji gan tu mau...!

Nolinsch. Nu kahds tad? ...

Guffe. Eji gan tu ...! Parclausces, es ifgahjufch'  
naut redjeju tahdu ehromotu fapri: peles ma-  
nôs papiroôs bij etahjufchhas migu. Nef' no  
tas nofihmè?

Nolinsch. Papiroôs? Kas tad few par papireem?

Guffe. Lehis laicam nefina, ka mau diwi  
lelli nardas papiri.

Nolinsch. Scatees, scatees! Diwi lelli papiri!

Timtneeci? (Grib wirpu no janna butfchet,  
bet atgrubfeh wirpu peepfeh atparcal).



Fui, kas tad tas? Ar no tu ļauns matus  
sācēduse? Kas par smarvu! (Nospļaujas  
un eet atkal pēc sūnņa.) Fui, tāda...  
tāda... laicām no sūnņa? (Wihli).

Guste (apjūcuse). Man... es šķorih tā drūpa...  
Nolinsch. Es reiz bārnizā tūko nepagibū no  
tādās smarvas. Gargi man weena bij no-  
stābjusis lihōjās... (ēdšchinsch cenāku par wida).

Guste (ļoti aizmarta). Kas tu par smarvu wrongu!  
(Prom saines istabā).

Septitais acts.

Nolinsch. ēdšchinsch.

Nolinsch. Tu mājiā? Nu lopi?

ēdšchinsch. Gul. Saguldiju wifus norā aizmēsch.

Nolinsch. Tas labi, tad māktei wakarā nebūls  
tirdaudz pūksu ar flauschānu.

ēdšchinsch. Ah, man tā garischāna trāni apceku-  
šis. Kad būschu, tix ceels ka tu, tad nēca  
nedarischu.

41.  
Nolinfeh. Ar no tad maifi pelnifi?

Edfehinfch. Laine pelnis.

Nolinfeh (fnejas).

Edfehinfch. Waj tu pel manis nenahafi?

Nolinfeh. Par no ne. Bet nef waj preefch  
mums abcem warefchu nepelmit. Man, luhw,  
neweizas.

Edfehinfch. Na waretu want na gitadi!

Nolinfeh. Ar mafchinam! No domä pa lopu ga-  
namo mafchinu? (fnejas).

Edfehinfch (lihafi fneedamees). E, na tad buhta  
dfihwe! Mfwilntu tincai nu guletu noras ma-  
lä atgahfees! Bet es tan nemihku ar fehau-  
namo mafchinu. Kur tawa ir? Mfgahju we-  
nu leelu fehreki. Newaru tiert klakt. Jafafchann.

Nolinfeh. Plinte naw peelahdeta.

Edfehinfch. Tad peelahdi. Efi tin lals.

Nolinfeh. Hfarifi atcal nahdas blehryas.

Edfehinfch. Ni jau. Peelahdi ween. (Ewa cenahy)

Ettoitais frats.

Nolinsfel. Edschinsfel. Eewa.

Eewa. Mjā - waj tā lopus gana, Edschins!

Edschinsfel. Man napis bij aismirfees. (Nolinsfel  
ar fahgi un wiibli prom.)

Eewa. Kas ta nu par aismirfchom! Mu pa  
tam lopi faes nedarbōs.

Edschinsfel. Noras malā aif mepha ehā nā peefecti.

Eewa. Nequedi tu to lopu tin dandj, nahn māf peena.

Edschinsfel. Tchi grib tin fānfā laicā dandj  
peena! Eij pate ganōs!

Eewa. Runā ween tā, paffahstifelu telwam.

Edschinsfel. Stahpti! (Prom Nolisam parcaq.)

Eewa (ar weeglu balfi, it na jukodamās). An, efi  
gan tu man beefgalwis! An tu Deews; an tu  
Deews! (Mahte cenahn no faimes gala.)

Dewitais frats.

Eewa. Mahte.

7  
42

Mahte. Es ar tewi Druſicu gribeju parumat,  
bew.

Bewa (faltij). Runā ween, runā.

Mahte. Nupat te bij Kaumens - -

Bewa. Un nedewa ſirga. Gluſchi praktigi.

Mahte. Dewa, betes nenehmu.

Bewa. Tad tu eſi miſijufe.

Mahte. Es tan Domaju, na Edwards ſew un munus  
nedaris ta mauna un nehaus munus ap ſue-

ſchām ſektam uba got, kameku wehl wiryam  
paſchom ſirgi. Tin ilgi atpanal tad nu ari

wehl ir, nad ſchitee juſſu ſirgi bij mulſu ſir-  
gi! Es tad nu tew gribeju ſazit, lai tu ari no

ſawas puſes palindji Edwards Duſmas noulu-  
ſinat. Es atkal ſalabinafchu ſehwu.

Bewa. Waj tu atkal eſi ganōs?

Mahte. Tu tan ſirdeji, na wais neworu. Tiji  
jel manai apu wainai un neſſehcam.

Bewa. Tu tad tu wari palint pee ſawas ſeeſas,

bet Edwards lai padodas. Ne, maht, tā  
nebuls!

Mahte. Wai Deewiny, wai Deewiny! Kā lai tā ūfih-  
wojam! Ēew, ēew, apdoma jel Deewu un  
neleez weena grehna pee otra.

Bewa. Nu, nu! Kas tad tā par runafelanu! Waj  
tu man fahrsi ūpredirsi fahit! Ko tad es-  
tā reif ūreifes fahgrehwojufe?

Mahte. An tawu zeetu firdi! Nu tad ūfirdi ar?  
Karlis newenam naw rakstijis, ka no saldatem  
nepahrnahrseht un tu tā wareji melot!

Bewa (stahw az umirveli pahstteigta. Tad ūingri).  
Kas tew to ūpahstija? (Mahte neatbild). Ja, es tā  
melojū gam. Jūhs ūndranus gribejāt atdot jāuno-  
wajam Dehlam, bet malija wita manam wihra.  
Es wiryam palihdseju dabut fawu teju. Tas ir mans  
Darks. Waj tas nahds grehns?

Mahte (lona galwu, it kā briknumōs, it kā fahpēs).

Bewa. Lainom jau tehvam ari tā leeta ipelahstta?

Mahte. Winesch wehl nefina.

Seeva (geeti un naidigi). Nu tad es tew sawu, maht,  
gahda, na winesch ari us preenscheln paleen  
sahda pascha nefinaschanâ. Ja tu winesch  
par schito leetu weenn wahrdinny eepunktifi ausis,  
tad nebuhs labi. Tad es tew par to atdarifeln,  
nâ weenn waredama. Nudde, atdarifeln-ja, nu-  
dee!

Mahte (ar falschigam Dufnam). Waj nu zirwam  
wehl jafwehre, na tas noku faehdis, waj tew  
jaderwojas, na tu mani niidisi. Niidi, niidi,  
mat! Bet fini, na no tawa naida wis nebih-  
stos. Ja tu man nâ belrus bulku teinuse:  
maht, esnu pee wainas, bet dshrowosim nu un  
woppsim meeru mahjâ, tad es tehwan nera  
nebulku flakhtijuse. Tâ hij mans nodoms. Bet  
tu manâ findi sawu wiltus Darbu ar ni-  
unneem wahrdem gribi noslogat. Tas tew ne-  
ifdases. Tawi aumenpi par weegleem. Nu es

kehvam iſtkaſtifeſem tawus melus. (Eſet  
ſaines iſtabâ).

Cewa (ſehpalaſdama). Ej, ej, ſtaſti! (ſawela ſirk-  
kuſ-Duhriſ, itnâ naut no noſpeſdama). Tu  
jan nu neſwareſi. (Edwards cenaku pa widus  
Durwim).

Defmitais ſuats.

Cewa. Edwards.

Cewa (aiſklahj gihmi ar ſreunſehantus)

Edwards. Kas tew?

Cewa. Es wairis newaru iſtwiet. Tu, gilwens, ſreuni  
nu plehſees nu neredſi no ta menahda ſreema.  
Jan tas ſredi krent kâ talups. Bet nad wehl  
wahu ſtarpâ tahdas leetas, tad apniat i Daros  
i ſihwe.

Edwards. Par no tu runâ?

Cewa. Tu, par teem paſcheem wezajeem. Meera jan  
nu ar teem wairis nebruh. No Domâ, mahte ſa-

44.  
Djidjuse par to welstuli... to nerakstito...  
un nu to tuhling tehvam.

Edwards (naitinats). Muhsehigi jau nu ta leeta  
nehij noslehpjama! E, wajes-nesajiju, wa tur  
ipakno uarfeh!

Cewa. Tadeh wa makte ta grib. Ni wisa apdoma  
tas netaipribas, kad Andrani buhtu atdoti  
karbam, ni ta peenem padoma, fan, lai mah-  
jar meera dehs tehvam nena neffakha. Un da-  
rit wiipi wri wais nena nedaris. Ta puehta leeta.  
Ni weens, ni otis.

Edwards. E!

Cewa. Es gan nekad neefnu zerejuse, wa man ko-  
pa ar tawu mahti buhs patirkama Djikwe.  
Bet es domaju, wa wisa na praktigs, wezs gil-  
weens man wipur buhs pa rowai. Nena. Wipur ti-  
nai preti ween, preti ween.

Edwards (eet pa istabu apnabet.)

Cewa. Tu jau nu epi nu paleez tas atstuntais dehs.  
Kad nu tew ta malija ta pret wiipu gribu ega-



Dijās, egadijās, tad viņi tev tagad visma-  
fai nepalīdzīs tikt uz priekšu. Tūpīs gultā,  
kalnās uz veļļa salinūšiem, ehdiš ļaunu mai-  
ši un noskatīšies kā mēs zihnamees. Un kad  
varēs, tad cemetis mums pa sprungulam šarp  
kalnam. Būs gan jāuca priekšsīme mūh-  
ju puicam. (Tehvs cenahs no faimes gala).

Un cenpadsmitais suats.

Edwards. Ceva. Tehvs.

Tehvs (nosēstas smagi. Masa pauze.) Edwards, kur ir  
ta gramata, no Karliš rakstijis par to ... par  
to, ma no šaldatēm nenahņšot mahjā?

Ceva (Drošē un besmaunīgi). Tahdas gramatas  
nemas naw. To es išdomaju.

Tehvs. Un tās zitas? Un ta, no svehtēen mahaus-  
cedema?

Ceva. Tajās nera švarīga nekij cenšē. Tahdeh  
es tās patureju.

Tehvs. Tā tad mans dchis mani priekrāpji un

45.  
mana wedeneka bej manas fings mani tu  
aifbiledmeziha (Esmejas ihji).

Eewa. Leez tan Edwartu meera. Es tan faziu, na  
es ta wainiga!

Tehros (greesigi). Lin jauni! Wahjais na fargi jti-  
prajam aifthaljas preensha. Nur tad Edwants bija?

Eewa. Tas pa to laiku apbrianoja to taisno tehwa  
firdi, nas malju nowehleja jaunakam deklam.

Tehros. Ja taisna tehwa firds -- bet es ar tewi  
nengildofews! Edwart, man ar tewi Diwatā ja-  
runā. Laxi fawai fcewai, laj ta mulis atthaljwe-  
mus.

Edwants. Kas man jadfird, to wirya ari war dfirdet.

Runa ween, nas tew fawams.

Tehros (preezelas un grib eet.) Weena alyā. (Nofeh-  
thas atwal). Juls neleegfatees ari Kaurena preen-  
shā apleezinat, na juls mani ar to grabmatu  
peewrahpsufeli?

Edwants. Mehs nena neapleezinafim fwefehcom zilwe-  
neem. Tardam lectam japaleen paselu ftharpā.

Tehus. Tad tindand mauna tew wehl firdi gan  
ir, na negribi loift pafauli flawas, na tu In-  
dranos etizis?

Edwards. Muhfu isdarita wralpschana tinpat leela,  
na tawa neisdarita netajiriba. Ja nebuktu mehs  
tagad tee wainigea, tad tu par tahdu buktu pa-  
lizis un tades waretu taujat, zir mauna tawa  
firdi!

Tehus. Kahduo eicurus tades buktu palhrakpis!  
Waj es fawas maljas nebuktu drihstijis atdot  
gluseli waj swescham zilweram?

Edwards. Tinai trans waretu atdot swescham. Lat-  
weetis ar pilnu prahtu malju arween atstahj  
wezakam deklam.

Tehus. Ja wezakais ari tas weetrancais.

Edwards. Waj es kahds nekreetnelis? Waj es tew fa-  
was jaunibas gawus neesmu nonalpojis na  
panlausigs dehts? Waj nearu, waj nezhlos pirmo  
faules, waj neswidu plawa un netwihau rijis  
duhnoos un putekloos? Wifu to laime tu man

46.  
kahlwi tizet, na es te reif tawâ meeta rikoo-  
jekos un tad tu mari pehsepi atftulami.

Tehw. Es tewis neatftuhum. Tu pats aifgahji,  
apwrandams muls ar firdsehftem.

Edwards. Ko tades padariju? Es aprepejos! Wajman  
puiji hij nodfiawot?

Tehw. Ne, bet parpemt tahdu, kas nepalijas ftarp  
mums un tewi, kas tewis nepataifija par  
zitu zilwenu. Par zilwenu kas mums fwefels.

Edwards. Juls winjas wehl nemaf nepafinat, kad  
jan notefajat. Na tad juls finajat, na winja  
tahda?

Tehw. Waj mehs maldijusehes? Tu tagad ftahwi  
manâ preefshâ un nenolaid apu. Waj zits,  
nâ winja tewi tahdu padarijuse?

Edwards. Tehw, nemal nu weenumehr to pafelu,  
fani fuaidri, ko tu ihtti gribi?

Tehw. Es Indranus no tewis gribu atpanaf.

Bewa (efmejas fuagi).

Tehw (ufbrehdams un roku atwehfedams).

Nesmejas!

Edwaits (meerigi, bet piens werdofchu Dufnu). Mee-  
râ, meerâ, tehv, ne tiv dinki. Mm nezilâ tât  
ronas-tâ... Tad tu tos Indranus gridi atpa-  
nal? Kadehl? Waj wif pee teefas naw noratfiti  
nâ nalvas? Waj tew naw fawas rukmes, waj  
tew jabihfas, na nedabuhfi fawu gads kalutigu  
nodewu? Inatees fehe tât zectajâ abdâ (rabda  
fawu Delnu) ta ir tas drofchibas wenzels, uf nu-  
ra fahw ranffits, na tew nevas neputis. Kadeaf  
fad atpanal? Fadehl na tew ufnalzis wezuma  
nutumsun tu tajâ neka leetâ, fazit jorâ,  
eerangi nefin kalidu nofequmu. Taween nu-  
turneem es nepadofchos. Beluram tinai atbauj  
ar weem roku dot, ar otru nemt atpanal,  
ne wihram. Tu mani pafaulis preefchâ efi  
ezechlis firgâ un tagad profilai es iffmaidrojot,  
na es to fadfis. Dari, no grisi, bet ta tu no ma-  
nis nefagaidifi! (Volinsch eenahr.)

Diopadmitas paats.

Edwards: Eava. Jehus. Nolinsch.

Nolinsch. Sahgis ipvilllets. Ko tad nu Davis?

Edwards. Eij nu sahge' klehts galã tas ofehus najt.

Lai gutte palihof. Wehlan eschu paats.

Nolinsch. Ofehus klehts galã? Waj wijus?

Edwards. Wijus no weet as.

Nolinsch. Labi. (Get.)

Jehus. Nolin!

Nolinsch (nahm atparak).

Jehus. Tu to ofehus nesahgefi.

Edwards. Ta' ta'... Eij ween sahge'.

Jehus. Pagaidi! (uf Edwards). Preeksch na wi-  
ri jahahge'?

Edwards. Leetu nokkeem.

Jehus. Leetu nokku pilna klehts angfcha.

Edwards. Ne man ween, Jeham ori tahdu wajaga.

Jehus. Tu wirus pahrdosi?

Edwards. Ne. Eij nu jau pahrdewis. Wifu to

meselun ap malju.

Tehus. Ko?! Wiſu... wiſus manus korus?

Edwards. Manus korus. Tee, teh, peeder pee mah-  
jas un newis pee tarwa wunta.

Tehus. To melis redſefim, to redſefim! Nolin, ej  
un leez tuhlin to ſahgi noſt. Ej!

Bewa. Nu wiſſek par teſu ſaimi ari weh ſahus  
rihuot! Klauſes tar, Nolin, no ſaimneers  
ſana. Riho tar, Edward!

Edwards. Ej un ſahz ſtrahdat!

Tehus. Sahgi noſt, Nolin!

Bewa (leelās Duſmās). Weh wiſſek nerimſes!

Edwards. Biſſamo reiſ, Nolin: waj un ej un ſah-  
gè toſ oſekus, waj atſhalij manu deeneſtu. Wem  
no diweem!

Tehus. Nolin - ej, eſſehof to ſahgi ſawā ſraſi.

Ej Dehes.

Nolinſek (grib eet un ſaleen atkal ſtahuot).

Edwards. Tā toid neſahgeſi?

Nolinſek (peh tam, wadweh ar ſewi ihſu biatirju

zihnejees). Ne, nefalgeſchu.  
 Edwards. Lali. Meleſ efam ſchwirti laudis!  
 Nolinſek (iſet.)

*Trihſpaſmitais ſnats.*

Tehuſ. Edwards. Ewa. (Tad) guſte. (Wehlaſmahte.

Ewa. Tas tou par dandf! Tas tou par dandf!

Edwards. Tawa gria jau nu nenotins, tehuſ. (Me-  
 kle ſem ſuapja. Pee ſaines durwim). Guſte,  
 Guſte!... Laimi pret mani ſaridit! To jau  
 nu nepelauſek. (Guſte parahdas durwis).

Waj mana zirwoja neeſi pamehmuſ?

Guſte. Tu weeru kehſi zirwa ſchagorus.

Edwards. Atnes! (Guſte prom).

Edwards. Man uoras ſaſet... Tas jau nu nenotins.

Tehuſ. Edward, tu ta zirwoja neaſtiſi!

Ewa. ſaſmejas!

Guſte, cenahn ar zirwi. Tehuſ ſheidſas winpai kleht  
 nu grib to ſatwert. Ewa aſſtaſjas preeſeha).

Ewa. Nedod winpam, nedod winpam!



Edwards (grib guffei tuwotees, bet redf, ka sehws  
winya melaidis). Guffe - klehts galã tem ofeham,  
apnapã wineem misu! Wisapnakt.

Bewa. Es palidifesehu! (Zffthunij Guffi pa Durwin  
nu ifeet pate libf. Sehws winyãm grib Dotees-pa-  
nal, bet Edwards winyu aif rokas-attur.)

Edwards. Paleez!

Sehws. Walã laid!

Edwards. Es fehã maljã tagãd epna rungs- nu  
es winyã waldifesehu!

Sehws. Walã laid! (Atfwabinas). Tu te rungs!  
Nebehdmeeens tu te efi, blehdis tu efi! etr blehdi-  
bu tu te efi eelaufees, ar nebehdi bu tu mani ta-  
gad qribi ifpoffit! (ethra fird dohji zehrtam).

Makte (widus durwis pawehidama, aktri). Sehws,  
sehws, tarwus ofehus... klehts galã --

Sehws (leelanã ustrannumã). Edwards, tu pa-  
wehlesi winyãm meoru meft!

Edwards (pabrskaites). Kaktã, eebuhweet, nu  
muti zeet!

Mahte. Edwart! Edwart!

Tehus. Es ebuhweets! et, tahda tawa waloda!

Tahds taws gala wahds! Tew atral gribas  
kanta atpanaq! Labi, labi! Nem feruu un  
behrun un ej, nur efi nahzis!

Edworts (leelifci esmeedamees). Mani wifofint!

(Parrem Tehuu aipromas un wedwiqu uf Dur-  
wim). Waj fini, nur zefsch uf pirtinpe? (Atwer  
Durwis). Ja newari fatint ar faimneeku faim-  
neeka gala, tad palubno, na fweelchao weenam  
papsham tur!

Tehus (galwu fapshmis rocās, ifet pa Durwim).

Mahte (grib runat, bet newar. Parrem it na no-  
famapā segu un palagu no gultas un  
eet leknam uf Durwim. Zirshana turpinas.)

Preeksehwas.

## Zetwotris zehleens.

Kahda pagalma Dala Indranôs. Pa kre-  
fai ronai no skatitaja pirtija, pa labai nozi-  
fti noni nu fajahgeti blunsi. Dif tem malja. etri  
Dibinã Dafeki nolihfti noni. Sehur, tur wehl ftakur  
pa fikkam noziyam. Pee pirtiyas Diwi, trias lee-  
lani arumeni.

Pirmois skats.

Lihfe. Mahte.

Lihfe. Nudel, tur waj azis no peeres jairand lau-  
nã. (Rand).

Mahte. Manas jau wri glufchi pagalam. Noredju  
gandrihf wais nena. En te man fpeerits. Es  
tehwan ftakftu, na nespheca dehf ar winju fai-  
gaju, het tas nouw teefa. Es jau zeha nefaredju.  
Jataufta.

Lihfe. Kungs tehtit! Kã tad wehl wari winju aprapt.

Mahte. Kas tur nu dandjo no nopt. Hãigat jau

wehl pato roar un ehadin nena nehd.

Lihje. Kad tad fasilima?

Mahte. Jan tai Deenā, kad tos nokus fahua  
lihjt, palica tahds nā pamiis. Pirmo nanti  
pirtinā abi nehdusem aifgahjām gulet.

Man otrā rihtā tā drupā egribejās, bet tehwo  
wehl i to Deenu ehadamā laiva menraj nee-  
wehroja. Sehdeja un domaja. Tivai trefehā  
rihtā pamahrijās ar peenu un maifiti un aif-  
gahja uf teefas mahja. Wanarā pahmahjis,  
nā lincās gultā, tā i ar to.

Lihje. Bulo pardandj fagahjees.

Mahte. Fagahjees, fufchehlojees - tur wif kopā.

Lihje. Un ko tehwo teefas mahjā? Ufdewis ed-  
warta pee teefas?

Mahte. Ufdewis jan, ufdewis.

Lihje. Tad nu bewai tee gredjeri no teem pirk-  
steeem atcal bulo janomauy!

Mahte. Ah, Lihj, nerunā tā. Kad tu finatu, zin-  
nais ar behameem kuluto! Es jan ari wo-

liiku tinaai tadehl, ween fuktijn uf kaun-  
neem, fan, loi kaunens to leetu luhno nã  
nenã jalalpit. Nej nuw nu palika?

Lilje. Aisgaja jinga apraudjit. (Klaufas uf pirti-  
mas pufi.) Waj meajualisejã?

Mahte. Tãd jau lainam luhõ-parnõdes. (Eelet piri-  
tingã).

Otrais frats.

Lilje. Nolinfeh.

Nolinfeh (nahk no labãõ-pufes, abãõ ronãõ  
lahditi nefdamõ. Jrib maltei fenot pirtinã.)

Lilje. Kur nu! Tehwõ guet.

Nolinfeh (noleen lahditi lihõfãõ Durwin). Nu  
tãd jauufgaida.

Lilje. Kas tãd ta par lahditi?

Nolinfeh. Tas mans urantas nambarõ. Aife  
damõ, wirqu atfahfeku pee krufttehuwa.

Lilje. Re nu, Nolinj! Krufttehuõ ir pirti, es kau-  
neuwõ nu tu aifej pafaulõ. Ja tu huata bijõõ

meetur puina - wif - wehl eetu pa wegam! 51

Nolinsch (pawegli). Ja es... ej'kar! Tu efi bahu-  
ga Likfit!

Lihse (ar aifturetam afaram). Ur, man firds pret  
tewi pilna nixnu Dufnu!

Nolinsch (fajuzis). Waj tad es jan nu par teepu  
tir wainigs? (Nodur galwu nu koda lubpas).

Gufte (ufnahus no labis pufes).

Trefchais fuats.

Nolinsch. Lihse. Gufte.

Lihse. Nalz nu, naly, ifbar tu ari wehl to Nolinsch  
beidjans reji. Tawi wawdi wirgam warbult  
wairan kerfees pee firds, nercà zitu.

Gufte (esfuatas Lihse ifbrihnejuis). Mani waw-  
di?

Lihse. Ko nu ifleees! 'Es jan finu gan... Bet  
Diwatà wein jan laban... (eect pirtinqa.)

Gufte (gris gas pirtinqas fluhri aifeet).

Nolinsch. Ko nu fureen projam! Gufte! Tu tan

lainam naut no gribiji teint?

Juffe (aijeedama). Eji ta!

Nolinsfeh (aijeedfas tai panak, apleen winyai ro-  
nu ap widu, atweedams winyu lehnani at-  
panak). Par no tad nu ta? Waj tad es wai-  
nigs, na winu ta' ifrunajis! 'Ko gribiji teint?

Juffe. Eji ta!

Nolinsfeh. Nu, wad ne, ne! Jawa wala. (Atwela  
ronu atpanak, pceet pe laddites nu nsem no  
tas harmonikas lauca.)

Juffe (wilxinadamis). Tad tu aijeefi gan par wi-  
ju teefu?

Nolinsfeh (galwn pret winyu pagreedams). Ebu no  
tad yitu!

Juffe. Wareta jau warubht i palint. Ja tu faim-  
neenam nu paselai pateintu kahdu mihukha-  
nu warudu.

Nolinsfeh. Bet man ar winnem nemaf wais ne-  
gribas falabt. Par no tad lai falabtu?

Juffe. Waj tad tew memaf naw fehehl no fehejee-

nes fchmirteel?

52

Nolinyeh (ar harmonikam klabinodamees), Ne.

(Snatas Guffe). Waj tad tew manis buhs feehl?

(Noleen ahtri harmonikas nu futwer Guffes ro-

ka). Buhs feehl? (Mikuffi). Waj fini wo, Gu-

ffe, mantä tranci maf algas ifnaha pce apreh-

minafekanas. Tu nä tahda lela bagatneze

man gan wareji iff alihofet ar zela nandu.

Guffe. Nu nä tad lai wimu dabuja atpawak?  
Nefin uru tu aifeesi. Nu man rauffit

tiapat nerakuffi.

Nolinyeh. Par wo tad nerakuffiela? Tinamis,  
ka rauffiela. Nudde, rauffiela..

Guffe. Nu - ja nu rauffi, tad... tad...  
Man kairi diwi pexneeri tä nä atleen,  
to weenu tew waretu aifdot-ja tu gribi.

Nolinyeh. Dod nu labar abus! Abus gan! (Fj-  
fleepj roou).

Guffe. Waj nu man te! Klekti, lahde.

Nolinyeh. Nu tad aifeefin. (Welu Guffi projam.



Tehus, Lihfes pabalstis, isnaun no pirtinas).

Zeturtais frats.

Nolinsch. Gufte. Tehus. Lihf.

Tehus. Nolin!

Nolinsch (uf Gufte parklusam). Tuhlinj mahufelne.

(Gufte niseet pa labai, Nolinsch atgreesnas atpanak. Tehus pamahj Lihfei, lai ta eet atpanak pirtinā.)

Tehus. Ta tawa lahdite? (Nofelstas smagi uf tās).

Nolinsch. Ja, ta mana lahdite. (Pause. Nedrofelu).

Es minn pee tewis gribeju atstah, wruftelw.

Tehus. Pirtinā? Un ja mani apfog? Tu redji,  
Durwis turas Lihko enyōs.

Nolinsch. Waj nu ta te ilgi kuhfi, wruftelw.

Tehus. Ne, es te ilgi nebulshu. Edwards man kuhwis jaunū ištaku. Bafnes jan nozirtis.

Nolinsch (meerinadams). Laimneenam tas daras pascham jan nu wri wis lahga wais nepastiku.

53  
Tehwō. An nepatihk wis wais? Waj ta fazija?

Nolingeh. Ne, bet war tapat manit.

Tehwō. Waj nemeerigs?

Nolingeh. Ja, ir tahds...

Tehwō (eenalpejas). An tad nemeerigs gan? Tu es  
winam newam palidjet... Kur tad tu me  
aifeji?

Nolingeh. Schauschos uf Rigu.

Tehwō. Wo tu?

Nolingeh. Luhkofchu kahda Darbu... Es jau tā  
lahi tās armonikas... warbuht kahdā tran-  
teeri...

Tehwō. Kahdā tranteri? (Loka nepereifdams galwn).

Nolingeh. Es jau jinn wrufttelu, tu jau atkal do-  
mā to flintu. Tas jau nau pelz tarwaprakta.

Bet man tas fernes Darbs, mudee, tā ir apreebes...

Ma par faimneku man ari negribas palint,  
ja i reif nanda buhtu.

Tehwō. Uf no tad tew tas prakto ihfti jilt?

Nolinsch (Melusam). Es pats nefinnu... es...  
gribu džiwot...

Tehw. džiwot... (Nolkatas winyâ ilgi). Tu stare  
nâ puina efi flakwejis pee džinnawu flufscham  
nu efi nahrej semetis Dadſcha lapu mhdeni.  
Mu efi redſejis, nâ ſtraume winu ahtri nu ah-  
tran raun uſ kriturnu. Lapa nofuhd putâs nu  
tu fini, nu winu tumpchajâ ratu nambari  
es pahr ratu jobeem. Mu tad tu redſi, nâ wi-  
nu ſapaisita nu ſaploſita pa grabwi aif-  
peldprojam... Tahda Dadſcha lapu tu efi,  
Nolins. Efmu tewi gribejis ipaut no ſtraumes,  
bet tu peldi nu peldi uſ ratu nambari.

Nolinsch (Deninus ſpeſdamis). Bet no tad lai da-  
ru, wruſſſchew! Es ſax no ſawas ahdas newaru  
iflehct laurâ!

Tehw. Muſſu melaine it, na meho newad ſkai-  
dri nefinam, nu muſſu newareſchana bei-  
dſas nu muſſu negribeſchana eſſahras. (Kan-  
kens uſnahn no krejâs puſes). Tu gribeji

no manis atwaditees?

54

Nolinyeh. Ja, bet man papreenjehu wehl no  
teem ziteem...

Tehws. Nu tad ej. (Nolinyeh pa labai prom).

Peentais frats.

Tehws. Kaurkens.

Kaurkens (ar wiikua pudeli roka, paleen tah-  
da mafä attahlumä fahroot).

Tehws. Tuwan menahpi? Es jau nu tas efome gan.

Kaurkens. Kad jau nu tu pats farki, tad jatiz ir.

Nu fratees, nu fratees! Nu flims ari wehl efi  
palizis. (Dad wiikuan roka).

Tehws. Tu Drupau. Pefehftees. Te uf teem ar me-  
nem buhs par zeetu, bet ek tur uf teem koncem...

Kaurkens (pofehftas uf armenis). Lihdummu te nu  
gan efat iftaifijuphi. Glufehi ta wa man  
Frbe fahfija.

Tehws (pehz paufes). Labi, wa efi atnatizis. Mah-  
tei nu man pcentdeen jateen pee teefas ar...

ar jauno Endraun. Es laicam newarefeku.

Tad jau nu tu manā veetā mahti aiffakweji.  
Kaukens. Labprakt, ja juhs, nā fazit jafana, ne-  
lingfeet ar labu. Bet man tā weeni, na tee-  
fas Durwis nebuh jawira. Mstam zeribam es  
jau ari ex fchito pudeli parselmu lidz. (Pirts  
Durwis paweras).

Tehu. Tad wiya laicam palins nedfeta.

Kaukens. Nu, nu! Waj tad nu Edwards auko-  
tin nepcewarans!

Tehu (asi). Edwards? Prasi waj es peebaujhos! (Kafsi).  
Mahte (ifnahn no pirtinas).

Leffais fuats.

Tehu. Kaukens. Mahte.

Mahte (loti laipni). No nu tu te aktual forz kah-  
set nu teepstees, tehu! Kas tad lai peebaujas,  
ja ne praktiganais!

Tehu. Tam jafafemojas, kas nepateefi paang-  
stinajees. Peeta es palinsfeku.

55

Kaarens: Iwajji jow nu tai ir. To es ari jowu,  
to es ari jowu. Bet nas tade... nas taw  
Edwartam buhtu dorams, eekams tu winom  
atwal fneegji rowu?

Tehws (maifli). Lai wiyfeh man manus korus  
jafakda atpanak!

Kaarens: Mihhaso-mironyi paleen mirufeli,-  
neprafi no newar.

Tehws. Mironyi-teeja gan! Man tagad pilna mah-  
ja mironyu. Wisapnahrt tahds klusums,  
tahds plikums! Kad jalu farinyu gribi re-  
set, tad galwa jagrosa nu jamerle, nu  
kubs... Nu wairas par tshetredesmit ga-  
deem epi apradis ar tahdu djirowu kuplu-  
mu.

Kaarens (fandjigi). Nezirta jow nu aifweegla praktu.  
Mahte. To jow es ari jowu.

Kaarens. Tapate nandaw wajadjiba - -

Tehws (winyu pabekraundams, ruhuti). Nandaw  
wajadjiba! Kam naw nandaw wajadjigs!

Waj man tas newajadjeja! Waj es newa  
nefinaju par ofeha wrefleem un ofola gal-  
Deem! Bet es nofeksibru tos Indramis, kas  
pilda manu manu, no teem, kas eprezina  
man firdi. Sehenu tihruna kaifit war wi-  
fur pafauli. Seme paleen seme, ar wiryu  
widfeme waj fganu's. Bet tas maha pau-  
gurs tur noras mala, ta upite pirts gawa,  
tas fehmunuklits te zeha mala, tee peeder ti-  
kai Indrancem. Noroz to panguru, aiflain  
to upiti zitur, nozehr to nozime un tubuk-  
fi papottijis feh's mahjas Dwehfeli! Larceet,  
waj tee wais ir Indrami waj kahda fu-  
feh mala? (Slauka azis).

Kanmens. Tu te pee wifa no behrua kahjam ta  
zeefehi efi peeradis, tew tad ari mata pabr-  
mainya wairan fahp, newa zits to war eedo-  
mat.

Fehwo. Waj Edwards manis nepafihst! Waj wiryfa  
ar mani newareja aprunates! Bet wiryfa

56

teem nokcem ufburka nã laupitajs. Ne-  
wis uf pirtinju ween- wintfeh mani pa-  
wifam no Indranecem aifofinis. Kas nu  
wairs flakstis, na es te djawojis? Mani  
leezineeni ir beigti nu es lihdf ar teem!

Kanicens. Dehts ir sehwa fliprakais leezineens.  
ete mihta praktu wifus tos mawus nu ofelus  
nu ofelus tu atdotu par sehito weenu leezine-  
neenu. Neappeed juwas firds balfs, juwi.  
Ta noku grehda jau nu wehe naw tin  
angfta, na paw wintu wairs zeha uf  
Edwarta newarefi atraft.

Tehws. Newarefem gan wairs!

Machte. Mihto tehws!

Tehws. Nu, es lubkofem -- ne, es newaru!

Machte. Mihto tehws!

Tehws. Te wis Deht, macht. Es fawodifem fobus nu  
lubkofem wiryam to lecta pcedot. Bet no ka  
es neatarahpfehos: (uf pirtinjas fleegpi ar  
pirtetu rahdidamio) te-te wiryam uf zehem



buhš lubgtees; lai es to mahju atkae nemu  
atpavcaļ.

Mahite. Vai Deewin!

Tehws. Mf zeeem, ne zītodi par kaħdu ma-  
nu iſkannefcham!

Kaukens. Winqeh jau nu to warbuht ari Darita.

Pet miħhais, waj nu tas teeſcham wajadjiģš!

Waj nebuhšu labar, ka tapat nā wihri ſado-

Patees rokas nu mōdereta meera. Tā, mude,

buhšu labar.

Tehws. Ne, wiņšam buho ſaſemstees!

Kaukens. Pet tā ſemojas Deewa, ne zieweca  
preeſchā. Ko tu no wirra tagad wairar

par wajadjiģu ſarempš, to winqeh tew we-  
lar atkae atpraģis. Tahdi parahdi nepel-

klauģees nrami un eģi meerā ar roku un

ſaſemign wahdu.

Tehws. Kad juhs tā gribeet, gribeet - lai noteek!

Mahite (kluģam ar atweeģlinata ſirdi). Ar tu Krungs!

Tehws. Tās mahjas, ſinams, es patš wairš ne-

waldifehu, bet atdofehu Edwarta atreal  
atpanaly. Patwefehu tirai fainoneka wahdu.

Kawkeno. An tad tu ...? Nu ja, bet... es...  
es gan tarwâ weeta wifu atffaktu kâ jou  
nu reif ir. Ta ffairgafekana, ta rautfifekana--

Tehu. Waj Edwards tewi nospirzis, na tu ta pa  
winyan ween, pa winyan ween! Es wiuwa gai-  
diju weenu deenu, atru, lai nalk nu fanka:  
"Tehu, wifmirfki manas ahtris Dufmas, lai  
nu wif atreal eet pa wegam". "Lai eet ari",  
es winyan tad buktu atbildejis. Bet winyan  
nenakza. Nu wif rohda, na winyan mani te  
grib atffakt. Wancar pat tas puina pelwa fu-  
ni par to, na tas no manas rokas bij nek-  
nis gabalinu maifo. Wajes to lai zeefehu!

Kawkeno. Bet ja nu Edwards, kâ fagit, tas  
mahjas... tas mahjas... teinfim...  
negribetu atdot?

Tehu. Tad tu peentden efi per teefas. Fffakti  
wifu galu no gala, gan tad winyan finas,

kas Darams. Wini taišnibai nebūns pa-  
likt pagaldē. Nu tā nauda, kas man dē-  
lam būs jāatmaksā, tā bagatīgi cenšos  
par teem nokļēem.

Maite. Ah, tēw, nerunā nu par tēfajehanos!

Tēws. Waj tēw atkal gribas tā puiskas plin-  
tes galā ņalvet! (Pezēgas.) Ne! Man  
Indrums atpakaļ! Tūcāi tā ēdwards ē-  
mahzifēs waldit par mahju wēen nu newis  
ari par fawēem wēzakeem. (Ēēet pirtinā, kur  
wini gari nu smagi ņfird nokahsejames.)

Maite. Paldees, fūntreis paldees, Kaurēen, par  
tawu palidzibu! Tu tan wēel ar wini mah-  
ni farunat!

Kaurēens (nupuhfardames). Wēel jau nēka nē-  
ēnu parahis. Man bāiles, mahit, ka ēdwards  
nēpadofēs.

Maite. Ej nu runā, ej nu wēen runā - iņkaidro  
winyam, ka tēws jau tās mahjas nēgrib

paturet. Lai Edwards-winyam tinai dod to goda.  
Kawcens. Jadjird ir no winyela teins. (Aiseet  
pa labai).

Makte. An kungs, Kungs! Tada wrufta, Tada  
behu! (Edjehinyela uf nahn no lanna ar ga-  
na kuliti kawla un rihuffi rowa).

Septitais juats.

Makte. Edjehinyela.

Edjehinyela. Nu, wezo maht, ka' nu ir labas?  
ganos eet, waj' uf labwas kulucot?

Makte (gris eest pirtinyä, bet meatron duruju).

Edjehinyela. Waj' kahjas jau naw paliscufelas  
fihwas? (Lit ar rihuffi uf femes un felumik-  
fina ar to).

Makte (eest pirtinyä.)

Edjehinyela (nafwelys winyai paucal. Volinyela  
uf nahn no labas pufes ar plinti rowa).

Septitais juats.

Edjehingeh. Nolinfeh.

Edjehingeh (loti preezigi, bet ari fleidjigi). Tu  
wehl tepat! Es jau wifu riata behdajas, na  
buhfi aifgahjis!

Nolinfeh. Tubliry gan ari epeku. Noglaba-  
seku wehl tinai to plinti.

Edjehingeh. Ya, ahbolirya sekurahi aif trefehis  
spawres. kreifajapusi. Tiji - tinahid man  
buhis nanda, Dabufi.

Nolinfeh. Gan jau, gan jau, no nu par to.

Edjehingeh. Karta firatu, na man tewis sehel!  
Mu zix garpek lairis man buhs. 'Mu na man  
te nepatihu! Nem man lihdj!

Nolinfeh. Nu nahz, nahz!

Edjehingeh. Ne par tefu! Waj tu domà, na te  
ilgi palinfeh! Lai wimi te pleksehao, man  
tais mahjas newajaga! Es wimu tappat paku-  
dofek, na tehut tos nokus. Mu tau projam!  
Klaufes- ja tu uf nugeem waj uf Amerika,

Tad weens pats gan ne. Tad meks abi kopa.

Nolingeh. Nu labi, labi!

Edschingeh. Nu nu sweins! Tuw nahu mahte!

Man jau aifledja, ar Hewi... (nubutseho Nolingane waigu nu muti). Uf redjeschans, uf redjeschancos! (skitri prom pa labai).

Nolingeh. Sweins Edsching! (Nokatas winjam pamaq nu greechastud, gribedams pa wri-fai aiflet. Lidje isnahu no pirtingast.

Dewitais pats.

Nolingeh. Lidje. (Tad) sewa.

Lidje (wilna pudeli papendama, nuwa hijpa-linuse uf lahdites). Waj to wramenizn lidje nemesi? Wareji kawkenam atflakt, no swir-bufus beedet.

Nolingeh. Tai jau ir zits kungs faderets.

Enia (pa aidas skatuwes-dibenā ar malspacem  
pa plexem nu tre-  
pa mironā).

Lihje. Inatees, puatees, Voling, was tur par fpo-  
nu: kad tam lopi jadžirda, tad tam trias  
ronas, kad flimi wezani ja apkopj, tad nau  
newenas. Ja tew tai plinti fudrala lode,  
laid wirju, (Eewa prom). Ja enes tas wihs.  
Nef waj Drihctt dot waj ne. Buhsta jel Doctori  
atwedufchi - nezilweni. (Eewa ufnahts).

Volingek. Kaunen jau laicam wedis. (Aifect).

Eewa (kef nefeeneem, nimri). Waj ta fporu  
aifofineja wehl tepat?

Lihje (timpot nimri). Ja gan wehl tepat. Nohz  
ween, nahz turwan, te ie zelingek, nura ta wehl  
neefi flai gajuf. Ewu - tas te! Nahz, es wirju  
tew paradifeln.

Eewa. Waj tu man par to nahda pahmeteja!

Lihje. Par no ne! Ja es zettifchu klufu, tad jau  
te tee unnerji fahns rawdat. (Brandadams).

Diri vezi zilreki, flimi axli, - tur wirju u ght m waid  
kef palihufibas. Un tu ad efes, brangufij  
labuma

neem tās kochpās leez vahrītes, kā ubageem, kas  
nef' no kahlas pajantes atklidufchi! ak, ak! Tahla  
bejdeeriba kafnizā no kanzeles jaaprahj!



~~neem tas seuehpis lez waktitees, na' ma-  
 gun, na' asse no waktitees atulidufeli!  
 ah, na! Taha befoewila basmizã no kan-  
 ele ja upfauz!~~

Èewa (breesmizã niemunã). Ès tewi gan temap-  
 faupfau! Paga tix Drufku! (Dadas upmah-  
 jas pusi. Edwards nu Kawkens upnabur tai  
 preti).

### Definitais facts.

Èewa. Lihf Edwards. Kawkens.

Èewa (uf Edwards). Kas te ilfti ir mahjas nabuti-  
 has turetajs, tu waj kahis zits? Ja tu tar-  
 efi, tad gahda, na te reif teen meers! Tã te il-  
 gan wains naw isturams! Ja naw tee wetfeli  
 paschi pa nahjam, tad tew lez azis tahdi, nu-  
 rus wiri fakuhdijufeli. Kant kahdu nepatir-  
 scham ir Deenas wajaga na' fakpã putras!

Edwards (ilgwi). Kas tad nu atkal?

Èewa (uf Lihf rahidama). Atnahuse upfwepau

malju un demas muhs folokat, ma i suns  
waivs maifes tai weeta neriktu!

Lihf. Pateefibu runaju, refakvojis. Nemelo!

Kaukens. Ejinu, Lihf, senfcha, mums te Darifcia-  
nas. (Nepazeetigan, kad Lihf wilzinas).

Klaupees jel! (Lihf ar wihna pudeli ceet pi-  
tirpa). Par winu naw Daudf no fkaiffes faim-  
neez. Labu domadama, La befehi flinti ifruna-  
jas.

Eewa (arween wehl karffu Dufmu pilna). Tas man  
alga weena, no winya domā: es gribu mal-  
ju meern un zita newa!

Kaukens. Par to meern meho ar faimneenu jau tri  
nupat fpreefham. etr teem wezajem atwal  
buktu jaislihgft.

Eewa (naidigi). Pa, un meho tai efam tee labirfee,  
nas peelhofas!

Kaukens. Taisniba reif weenā, reifotā pufi. Lom-  
nawās mugwas arween pee jaunwajem.

Eewa. Waj nu no Kaukena pitada malda fa-

61.  
guidama! Jan no pafcha fahkuma tu  
munis laba neefi wehlejis.

Kaukens. No pafcha fahkuma jan tinai bi-  
jos, na ipelfes nguns grehs, pee nwa axi  
man fuabwici affwils. Waj tu nemani gref  
Duma?

Eewa. Mehs jan nu nelulyfimees! (Mf Edwards)  
Tu tar nenaaz lulytees?!

Edwards. Es jan Kaukenam fawu: ko nu  
wairs pa karateem lofelwafi lulydamees,  
kad ta leeta iflailta pafauli. Ka von teefa  
fpreedis, ta buhs.

Kaukens. Teefa Dos fpreedumu, meera medos.

Eewa. Munis peetins i ar fpreedumu ween.

Kaukens. Waj tad juhtat gan tin maf pafcha  
wainas pee felita naida?

Edwards. Laj juhtam Dandf waj maf- tornehr  
ta wirpu wehft uf laba newaru, ka tehws  
grib. Fndronu wirpam wairs etpanaf at-  
Dot newaru.

Cewa. Ko? Waj tad felis wehl arweem ofed  
to pafela negudro ofesmu! Mu tad grib  
iflingt ar labu!

Kaukens. Winyeh tinai to fainneeca wabdu  
grib atpanaf. Winyeh tinai to wexo zeenila  
grib atpanaf. Lito wif lai paleen juhfu rowas.

Edwards (aistwetas Dufmas). Ja ir talidabelwini-  
fehiga rumaphana, Kauken. Tu lali fini,  
na pee fainneeca wabdu un goda ir ari  
winya wara. Ka tad nu weeram buhs tas  
gods, otram ta wara? Mu zaur ko mantad  
ta wara buhs nodroshinata? Tagad sinu,  
nas to malju weenreif no manis mantos.  
Waj tad ari wehl buhs felita Droschiba, kad  
kontraks atwal peedres tehwan. Mu tad:  
ka buhs ar wifem tem darbeem, kas man  
nodoma? Ja man neweens lee gdams un kleeg-  
dams nestafes zelä, tu Fndramm pelz Desmit  
gadeem wairis nepafifi. Tagod te fhabba  
peezi zilwewi, tad te pelnis sawu maifi.

Diwidesmit. My pangura, nur tas sihuftais  
 mahts, kuhpis podneeka kraafnei juu-  
 ftens, noras mala kuhis masmahijisa nu  
 pirtinas grawa kuhis Dambis ar siwira --  
 bet no es runaju! Ja jau es ari zitadi wi-  
 fadi hukta ar meenu, jawa Dehla Deht es no tas  
 mahjas nedrikuftu atfazitees. Es nedriku-  
 ftu jawa Dehla teefas mafinat, Kaurken.

Kaurkens. Kas tad ir tawr beidfamais wahros?

Edwards (jafkatidamees ar Eewa). Tas pats, kas  
 bij mans pirmois: lai eet zaur teefu!

Kaurkens. Naro miukftaukas atbildes?

Edwards (zeefeh klupu.)

Kaurkens (eeet pirtinã).

Eewa. Es tan to Kaurkenu tveju par gudraan.

Wiifeh laikam Domã, melis nemanifim, ka  
 wiipi tagad to mahju labprakt gribeta  
 essehlet tam faldatam.

Edwards (stupu). Es nefinu, ko wiipi Domã. (Stai-  
 gã aprakt.)

Eewa. Ma pret steem wetteheem tu ari zitās le-  
tās neatlaidees. Tee wehl nauw ismahziju-  
schees. Kad tu pirmsiy to meiteeti buktu dji-  
dejis! Tas tan wijs nahn no wisheera. Nudce,  
es aiseeschu, ja tu winqus atreal -- (Mahte  
te ipahn no pirtinjas.)

W eenpaidsmitais pats.

Edwards. Eewa. Mahte.

Mahte (pirtinjas preefshā). Edwart!... Edwart!  
Edwards (ihji). Nu!

Mahte (winqana pelq balfr drupen tuwodameej.  
Mihlais Delis, faderi tan nu atreal meera  
ar sehwa. Fuhju naidis jagrauscha manu  
firdi. Es esnu nā grands starp diweem dji-  
nawu anmenneem. Es tinam luhdu, tinam  
luhdu, kamela sehws bij ar meera, lai tu  
winq pats ar sawu rowu atreal aiseedot  
uf istaku. Wawran winqsch negrib. Nahr,  
Edwart, mihlo Deling, wedwinu atpaxal.

Tu Girdi: wairan wiryeh negrib.  
 Cewa. Bet ja nu teefa junis peeffreech wifu  
 mahju atpokal. 'Nogaidat tatfeku la-  
 han ppreedunnu. Peentdeena jau wairis  
 now tablu.

Makte. Es runaju ar tewi, Edwart, waj tu  
 man pats negribi atbildet?

Edwards. Es... es... neefeku maht. Es  
 neefeku. Man... (Grib wehl no teirt,  
 bet Cewa wiryeh pa labai aifweln projam).

Makte (klaufidamais, boiligi). Waj tu aifej?  
 Epi tan tin lab... waj tu aifej?!

Edwart! (Tehus ifnahn no pirtinas, kau-  
 kena pabalstis. Winem pumak Lihse).

Diwpaifmitais pats.

Tehus. Makte. Konkens. Lihse. (Tad) Noliyfeh.

Tehus. Laid, laid, es gan pats... ta. (Nofel-  
 has). Nu, maht, waj nu tew pa prab-  
 tam: Edwartam pat folis pahr pirts

flegfui nebus jaffer. (Azis pazeldami  
un wis apnabut apskatidamees), Nu nu  
winfeh ir?

Makte (nefuanigi). Winfeh... nenabus.

Tehws. Nenabus?

Makte (felvpuftedama). Nenabus.

Tehws. Fa... (Pauze). Nu tad peentdeen kopā  
ar makti uf teju, kameen. (Dd winfam  
ronu, azu nepazeldams.) Imeius, fehoreif!

Kauceus un Lipe (oifset klufam. Makte et-  
flichdejufe uf acmens. Gara pauze.)

Tehws. Waj tu atminees, makt, mums reif bij  
tahds mafs pufits ar baltu galwirpa. Es  
winfu uf ehaju uf zelgala un nefaju pa  
pagalms nukaragās. Un winfeh senpkrās  
konu furas un furehjas. Waj tas ir tas pats,  
nam tagad rona tin fihwa, na tās wairis newa  
ifteep pret fawu wexo tehww, jeb waj tas ir  
mahds zits? Es esmu glufchi dums palijis,  
makt.



Mahte (mekmās fahpēs ir fahpēmufe galwu  
ronās). 64

Nolinsch (ufwahn no lauka).

Nolinsch (pakufan, nofpefti). Mana ftunda  
nu ari pēnalmufe.

Tehws. Tu eefi?

Nolinsch. Ja ... tr Deewu, maht! (Nobutfoho wi-  
nai roku).

Mahte. tr Deewu, Nolin! Dari ziteem wairau  
prema nenā mums! Staiga laimigs!

Nolinsch (gandriņš fchubuffedams). tr Deewu  
krufftehw! (Latwer wiņa roku, tur to azumir-  
kli fawā nu noflihd tad pefchepi wiņa pēn-  
fehā zefōs. Apflepj galwu wiņa ņlehpī nu  
leek wiņa roku fēw uf galwas.)

Tehws (ne wahida nefazidams, nolēpas pake wipu  
nu noglauda wiņa galwu.)

Nolinsch (pēzebas, paker fawas harmonikas  
nu aifet fchmuffedams).

Tehws (nad Nolinfeh nofudis). Maht waj neefim  
eenfehā? Man ... paleen tā falt ...  
Preenfehars

Pentais zehleens.

Pirtina. Gar weenu fenn lahwa ar Delhi, koponahptees. Pirts kraahjus, kura farranta no walejeem ammerseem. Molina lahite want nuw nolinta. Dasehi Drehju gabali uf lahwas. Gulta pret pirtinas widu. Pee galwala suapits, was ippilda galdina weetu. Suapits aploekts ar preefchautu. Mass lodsiyseh ar fchetram ruhitiin, no nuwram weena iffitta. Ots lodsiyseh ir ta' fazzamais futa logs. Greepti, seenas nuw Druwis fipri nowelpufeli. Pa fhucla lodsiyseh affihd fumschahra wakara blahma.

Pirmais suats.

Tehus. Selmiya.

Tehus (gus gulta azis aismidjis nuw rotajas ar faween pirksteem, it na' pee teem want no fwaaitita, Pehz brikfcha ee Selmiya ar trumui ronâ.)

Tehus (wobaji). Nuw tu tin ilgi bijj, Selmiya?

~~Edms. Pals~~ man to armeni un tad galafi p̄iclus, lai mahtei  
neadri atp̄iāt.

~~Selmija~~ un aru jau tas palaidis, p̄uica ...

~~celuro.~~ k̄ tas nebija.

~~Selmija~~ k̄ nekad nebija?

Selmira. Waj teu pa tam na waja deja ?

Tehus. Ne, ne. Es teu ta praju.

Selmira. Biju pee rekna anas. No tas wah-  
ras tahda laba telja. Te pirits anã par dand  
bruhns uhdens. / Leek trumuli krahpns preen-  
fehã uf trijsabja un eekur ugnunif.

Tehus. An, kad apron, tad nekã... Leho wehe  
nejult brauzam?

Selmira. Ne.

Tehus. Chrsnoti.... Lita ari newema meredjeji?

Selmira. Bofehingeh te pirmiry aiffkrejja garam.

Tehus. etu bofehingeh.... te kant nur femã wa-  
jaga buht mahdara anmeryam. Pamerle.

Selmira. (skatas merledama aprakurt un cerau-  
ga anmeni Dulres leclumã.) Kur tad...?

Tas naw no krahpns nowehlees. Naw nemaj  
apawelpis. A, te jau weena rehts iffitta.

~~Padã man te anmeni un tad jalafã ffir-  
mantei merdunãã u wãjãã.~~

~~Selmira. (an jau tea paraidara pui-  
un...?)~~

Tehus. (Bepelãã gruketi puswilu un skatas  
anmeni, it wã uf sewi runãdããns, na-  
mehr Selmira jalafã ffirclus.) Ta tad

tiindaud man atnal peeder no Indranem.  
Deefgan... Deefgan... nu pats uf sawas  
femes warefchu mint... Selminya!

Selminya (was stiklus salafijuse un sab ehuse  
wrahsus zaruusnā). ja.

Tehus. Paleez man jeho rumeni pagalwi.

Selminya. Pagalwi?

Tehus. Leez ween. Nu tad, kad gulefchu fahrnā,  
tad tu winu man paleez jem galwas.

Selminya (akmeni nobahsāma pagalwi, ar  
aisturetām afarām). Tehu, nerunā jau nu  
tagad par mifekhanu. Tew wehl ilgi jadfilwo.

Tehus. Kas war finat, kad jaafest. Walz, dod  
man romu... Man fehcal, ka tew newalidas  
mantas newaru atstakt. Tas wif ta notizis...

Pet tu manis tadehē par flintu nepeminefi?

Selminya. Weenumehr tew pateirfchos. Tu biji man  
nā tehws. Tu makziji mani tik uf labu...

Tehus. Uf labu ween... Tad tar tu gulefchu  
mantajuma nebulfi, Selminya?

Selminya (noskulapsta winu romu un flouwa azis).

Tehus. Es domaju: es nomufchu, man aprans  
un es bulfchu beigti. Pet man tomehr wehl  
druffing dshwofchu zaur to labu, no tew

epnu mahrijis. Tee piti wipi mani aproovs.  
 tri Kolingeh. (Masa pause).

Selminya. Tehu, ja tu domä, ka efi tin flims, tad  
 tas kaunenam waja dseja atwest dautera.

Tehu (nelokami). Neeena dautera, ja tas nau  
 wests ar Indramu fingeem! (Atlaisehas at-  
 nal flakbari). Un kad karlis palnam  
 no jaldateem, tad fani, es winnam linc teint  
 labas deenas un lai winfeh arween tuas  
 pee wreetneem zilweneem. (Ar rulpent Nef  
 kahds winfeh tur juwehummä palizis.

(Popuhsehas.) Uflej nu terju.

Selminya (speedama pee kapiselha). Leepu feedus?

Tehu. Ja - tee ir labi, tee man atneama kahfu.

Selminya (seleen kaltä kannimä feedus, uflej  
 no trumusa uideni un ufleek kannimä  
 uf trumusa.)

Tehu. Waj nu nepeebranza?

Selminya (klaufas). Me, nedfird nena.

Tehu. Man piimim tä bij, it kä man kahds  
 eefchuhkuffetu aufi: Edwards winnejis un  
 nu es maktes wairs newaru fagaidit mah-  
 jä. Tee ari buhs jaeet projam. Ufnalus tumpo.

Selminya. Lai nahn. Weena es tewis neatflakpela.

Tehus. Par no ne? To ihsa briktinpu. Bedad tinai  
man spitzelhuas ronã... wimãm tepat  
naut um wajaga bukt... un peeler lam-  
pinu tã, nã waru fasmeept... (Selminya wi-  
nam pasneed spitzelhuas). Tã...

Selminya. Es tan labar wehl nahdu briktinpu pu-  
linfchu. (Fr istinufe no bruha papira swe-  
fetu panu, isrem weenu swezi un estiprina  
to turschã tshetrnantainã tintes pudelite.)

Tehus (pa tam runã). Tu faziji, wa efot fheifams  
Darbs. Aisrawesi wehl to un buhs pa nanti ja-  
cet flintais mescha zelsch... Tu efi swezes  
nopirneufe?

Selminya. Mahte jau newar panett lampingã  
gaifmas. Dwort azis.

Tehus. Tu ari par wifu edomã. Ja, ar winas  
azim naw lobi. Reifem leenas, wa nena wais  
neredf. Bet nad prafu, to d leedfas... belejnu teliji.

Selminya. Ja, nu jau buhs ewilneufis. (belej bal-  
tã wulhite un ufleer uf swapifcha.) wehl  
gan tahda panarfa. Zukuru ar' nenufi?

Tehus. Ne.

Selminya. Nu gan weens nahn. (Bet unspates

pa Durwim launnä.)

Tehus. Mahte?

Selminya. Naw wis. (tthoahysjas un eelaisel Gusti).

~~Otruis frats.~~

~~Tehus. Selminya. Guste.~~

Guste (tfehuhuffedama). Es te tehwan atnesu putru un drufsu maifes.

Tehus. Es djadu gan. Paldees, Guste. Selminy, nu tew jaet. Tagad pee manis palins Guste, namelr mahte atbrauks.

Selminya. Ja nu winya paleen, tad waru ori eet. (Apseen lanatinyu).

Guste. Ej ween, es palinschu.

Selminya. Nu tad ar Deewiny nu lihof sweht-deenai. (Noglanda tehwa roku).

Tehus. Selminyas roku fatwerdams un to brikdi sawas turedams). Ar Deewu, Selminy, ar Deewu.

Selminya (aifect lihof durwim, apgreeschoes sa-jas, pamet wehl mihsu fratu uf guletaju un ifect.)

(Masa pause. Sabritums loga salu noballet).

Guste. Waj drufsu neefprehbsi, tehwa?



Tehus. Ne. Lai stahw mahtei.

Juffe (see gultas uf neblifcha apfelidornas).  
Nu, wä set?

~~Tehus. Ne. Was saimmens jau maht~~

~~Juffe. Nawa we...~~

~~brauzis uf...~~

Tehus. Uf wrogu? ... Was stahstija?

Juffe. Te pirmij Erbe aifgahja garam. Tam  
ari tur bijufchas darifchanas. Ta uguns-  
grehra deht. Tas wifu ofirdejis.

Tehus. Nu... wä tad muhfu leeta... un nur mahte?

Juffe. Mahtei see teefas uf mahtis tahds waljumis.  
Ta palinuse puszelä - see kaurena. Juhfu  
leeta noraidita see meera.

Tehus. Pee meera?!...

Juffe. Saimneens ifkoidrojis, wa winfeli jams  
maifes un rukmes neledot, bet juhs tir negri-  
laot ar winu fatint. Tad mahtei dewufeli pa-  
dornu, lai ofihwojot klufi un meerigi un ar  
to ta leeta nobeigta.

Tehus (murminaldams). Nobeigta... klufi  
un meerigi... nobeigta...

Juffe. Waj tew neuftfehulinat pagalwi, tehw?

Tehus. ~~Eet ta - nekas...~~ Waj ~~zaimmees~~ jau manja?

Gnje. ~~Kana vehl. Eot~~ ~~zaimmees~~ ~~ny krogn?~~

Tehus. ~~Uy krogn?~~ ~~Kas~~ ~~frakcija?~~

Tehus. Ne, ne . . . . . Eĵ tagad, ĵuste.  
ĵuste. Waj tad tu weens pat's . . . ?

Tehus. Man nera newajaga. Eĵ ween.

Anŝte. Pirms ģulet elšanas weh reis pasuatiĵos.

Tehus. Ja tevi ņaintnece ņukta, tad labar nenahĵ.

Ĵuste. Ja mani ņuktiš! Paņaulē ta mani wor-  
bukt aiņņuktiš, nā daņehu labu! Prasi, waj  
man jēl maņ brihu uņ pirtinĵu nahkt? Ĵaņ-  
gaš ņehurp nā uņ nahdu burwi. (aiņeet).

Tehus (ĵuĵ brihtinĵu nā ņaņališ, ņaleen tad ronāš  
nopā un wehriņatāš, it nā winas ņaĵpetu.  
Ēwaidas ņiĶanā iņniņumā: „Wai-wai-wai!”  
un ņaleen atral meētā. Ĵrib tad nahpt no  
ĵultas laurā, bet nopuhlas par wēlti. Mur-  
minādams). Ĵwinš . . . ņwinš . . . (AtņliĶĶt at-  
paukē un meklē ar ronu pēhĵ wuhņitiš.  
PaĶņeras, leen traunku atpaukē, bet tas no-  
wriht un ņaĶliĶt. Pauņe. Tad winņeh ņee-  
peņehi atral puzēĶ Ķalwu, klauņas un at-  
laiņehas no jauna ĵultā atpaukē. Ĵaleen ro-  
nāš un ņaita iņņeĶtoņehā Ķaņņi).

Ĵindš wehlas ņarant ņaitu  
tr mikro paņauli  
Un winas wiltus ĵaitu,

To nepatīks man šķērsi.  
Mēģināšu debēš lūgt  
Stāhu ilgādamies prāts,  
Kas šķeitān nīdā grednu,  
Tas tur tīns godināts.

(Gaisķurnis logā pā tam pilnīgi iedzīvis. Pir-  
tinā waldā šīsa wehla, tīnāi jēn trūnu-  
sa wehl gailejas ogle. Pēh māsa brikška  
abrā šīd runajam. Tehw upraun špīšķu  
un tūhigi aīšķina šwezi).

Fresķais prāts.  
Tehw. Mahte.

Mahte (abrā). Paldees, puifit, paldees, nu jau es  
weena pate ... braun nu ween atpārā ...  
un lai kaurens rīhtā tehwu apzemo ...  
Kahda šķna bals. Nu tad ar labwanaru.

Mahte. Ar labwanaru. (Eenah. Klaušas brik-  
tīnu, parah, ar spēni tauffidama, Drūpu  
uī preešķu, klaušas atkal. Tehuškēdama).  
Waj tu guli?

Tehw. Ne, maht.

Mahte (speeet pee gultās, nolēn spēni, norein  
lanatu un nolēn to uī gultās waljgala).

Atšehstas.) Lainam jau nu gan šipri gaidīji  
malnā? 69

Tehws. Gaidīju gan. (Masa pause).

Mahte. Waj tad neprafīi nemaf na mums ifgalis?

Tehws. Es jau šinu wifu. Tew naw fatizibas, maht.

Mahte. Naw fatizibas... (Peepelēi wifa gal-  
wā eerandadāmās). Mehs efam nenreetri  
wezari, tehws! Mehs bebreem nelaujam  
šihwot! Teesamani pamalziņa, nā jadšihws!

Tehws (fatreents). Klufu, klufu... šaupi sawas azis.

Mahte. An, es ar winam tīpat nēka wairis  
neredju!

Tehws (suffleenas ar pehdejeem spēkceem sehdu).  
Tu neredzi?

Mahte. Migla ween... wifs etihis nā tum-  
sehā miglā.

Tehws. To postu, to postu... (Grib no gultas  
nahpt laukā).

Mahte (nesaprasdama). Ko tu dari, tehws...?

Tehws. Pātkohf man... es wairis gultā newa-  
ru... man jastaiģā... japaštaiģajas...

Mahte. Pāleez nu gultā...

Tehws. Japātaiģa semē zīfas...

Mahte. Pāleez nu gultā, pāleez nu tīpat.

Tehus. Ne, ne... femē zifas... (Fr ifualpis no  
gultas nu turas pee skapifcha. Mf wirya fa-  
brundams, zaur newaldamam afarom).

Maht, tu efi anla!

Mahte (glauđa wirya meerinadama). Nefani  
nu nena, nefani nu nena!

Tehus (Dobji). Tu efi anla... (Lanemdarnees).  
Nu mehs tomehr ofihwofim! (Mfleenas fhalwa).

Pagaidi tinai... (Grihhojas, ker pelz skapi-  
fcha malas, fagrabj tinai preekshantu un  
noraun no ar wifu swezi femē). Maht!

(Norrikt gar femi. Eweze nodjeff. Meena tom-  
fa.)

Mahte. Tu parriti? Paga, es tublin... es  
tublin... (Grabhtas pa turnju apkalat.)

Kur tu efi? Tehu... nu efi?... (Klusumis)

Wai Deewin... palihgā... Edwart! Palih-  
gā... Edwart! Selminy!... Selminy!...

Preekse

Beigas

RVL M  
243443 972994

210 B2/224